

# BORMANN®



## BPH3010

045809

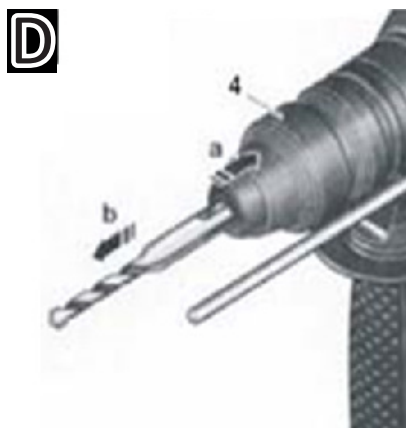
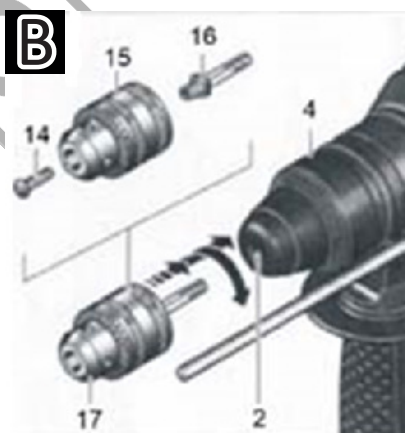
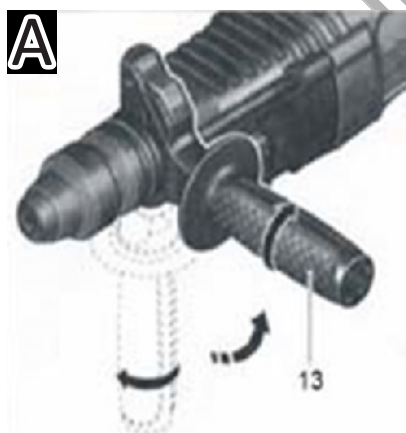
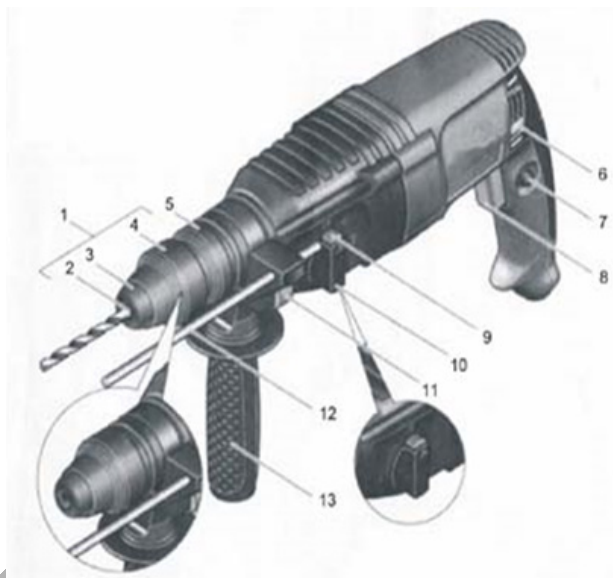
EN IT  
EL BG  
FR SL  
RO HR

v2.2



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)





## TECHNICAL DATA

EN

Technical Data	
Model	BPH3010
Power Input	800 Watt
Voltage/Frequency	220 - 240 V ~ 50 Hz
No Load Speed	0 - 11000 rpm
Impact Rate	0 - 4900 bpm
Impact Energy	3 Joule
Weight	2,6 Kg
Drill Capacity	Masonry $\varnothing$ 26 mm Steel $\varnothing$ 13 mm Wood $\varnothing$ 30 mm
Toolholder	SDS Plus
includes	3 SDS-PLUS drills, 1 SDS-PLUS needle 250 mm, 1 SDS-PLUS chisel 14x250mm, 1 auxiliary blade, 1 depth spacer, case

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

EL

Τεχνικά Χαρακτηριστικά	
Μοντέλο	BPH3010
Ονομαστική ισχύς	800 Watt
Τάση/συχνότητα	220 - 240 V ~ 50 Hz
Στροφές άνευ φορτίου	0 - 11000 rpm
Ρυθμός κρούσεων	0 - 4900 bpm
Ενέργεια κρούσης	3 Joule
Βάρος	2,6 Kg
Ικανότητα διάτρησης	Μπετό $\varnothing$ 26 mm Ατσάλι $\varnothing$ 13 mm Ξύλο $\varnothing$ 30 mm
Τσοκ	SDS Plus
Περιλαμβάνει:	3 τρυπάνια SDS-PLUS, 1 SDS-PLUS βελόνι 250 mm, 1 SDS-PLUS καλέμι 14x250mm, 1 βοηθητική λάβη, 1 αποστάτης βάθους, βαλίτσα.

\*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

## SAFETY GUIDELINES

Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed.

Before using for the first time, ask for a practical demonstration. To prevent damage to hearing, wear hearing protection. Wear safety glasses and sturdy shoes. For long hair, wear hair protection. Work only with close-fitting clothes. Dust produced while working can be detrimental to health, inflammable or explosive. Suitable protection measures are required. Examples: some dusts are considered to be carcinogenic. Use suitable dust/chip extraction and wear a dust protection mask. Light metal dust can burn or explode. Always keep the work place clean since material mixtures are especially dangerous. If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the power plug. Never use the machine with a damaged cable. Connect machines that are used in the open via a residual current device (RCD) with an actuating current of 30 mA maximum. Do not operate the machine in rain or moisture. Always direct the cable to the rear away from the machine. Use suitable detectors to find hidden utility lines or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire or electrical shock. Damaging a gas line can result in an explosion. Penetrating a water pipe will cause property damage or an electrical shock. Operate the machine only with the auxiliary handle 13.

Secure the work piece: A work piece held with clamping devices or in a vice is more secure than when held by hand. Place the machine on the nut/screw only when switched off. Be careful when screwing in long screws, danger of sliding off. When working, always hold the machine firmly with both hands and provide for a secure stance. Always switch the machine off and wait until it has come to a standstill before placing it down. Never allow children to use the machine.

Overload clutch: If the drill bit becomes jammed or caught, the drive to the drill spindle is interrupted. Because of the forces that occur as result, always hold the machine securely with both hands and take a firm stance.

## NOISE/VIBRATION INFORMATION

Measured values determined according to EN 50 144. The A-weighted noise levels of the tool are typically:

Sound pressure level: 91 dB(A);

Sound power level: 104 dB(A).

Wear ear protection!

The weighted acceleration is typically 12m.

## INTENDED USE

These machines are intended for hammer drilling in concrete, brick and stone. They are likewise suitable for drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic. Machines with electronic control and right/left rotation are also suitable for screw driving and thread cutting.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Auxiliary Handle (see Fig.A)

Operate the machine only with the auxiliary handle 13. By rotating auxiliary handle 13 to a comfortable position, a fatigue-free and therefore safe working position can be achieved. Loosen the auxiliary handle 13 in the counter clockwise direction and adjust the handle to the desired working position. Ensure that the clamping band of the auxiliary handle is located in the groove intended for it in the housing.

Then retighten the auxiliary handle 13 by turning in the clockwise direction.

### Selecting Drill Chucks and Tools

For hammer drilling and chiseling, SDS-plus tools are required that are inserted in a SDS-plus drill chuck. For drilling in steel or wood, for screw driving and for thread cutting, tools without SDS-plus are used (for example, drills with cylindrical shafts). For these tools, a quick change keyless or a ring gear drill chuck is required. Do not use tools without SDS-plus for hammer drilling or chiseling! Tools without SDS-plus and their chucks are damaged by hammer drilling or chiseling. The SDS-plus quick change drill chuck can easily be replaced with the keyless drill chuck provided (in some models).

### Inserting/Replacing the Drill Chuck

Inserting the Drill Chuck for Working with Tools without SDS-plus (see Fig.B) To work with tools without SDS-plus (e.g. drills with cylindrical shafts), a suitable drill chuck must be used. Screw the SDS-plus adaptor 16 (accessory) into the ring gear drill chuck 15. Secure the drill chuck with the screw 14. Clean the adapter shaft and lightly grease the insertion end before inserting.

Insert the shaft of the assembled drill chuck 17 with a twisting motion into the tool holder 2 until it can be heard to lock. The adapter shaft locks itself. Check the locking by pulling on the drill chuck.

Removing the Drill Chuck. To remove the drill chuck 17, pull the locking sleeve 4 to the rear, hold in this position and remove the drill chuck from the tool holder.

## MACHINE PARTS

- 1 SDS-plus quick change drill chuck
- 2 Tool holder (SDS-plus)
- 3 Dust protection cap
- 4 Locking sleeve
- 5 Quick change drill chuck locking ring
- 6 Right/Left rotation switch
- 7 Locking button
- 8 ON/OFF switch with speed control function
- 9 Unlocking button
- 10 Operational mode selection switch
- 11 Button on the auxiliary handle
- 12 Depth stop
- 13 Auxiliary handle
- 14 Screw for drill chuck
- 15 Drill chuck
- 16 SDS-plus adaptor for drill chuck
- 17 Assembled drill chuck
- 18 Universal holder for screwdriver bits

### Inserting/Replacing the Tool

Take care when changing tools that the dust protection cap 4 is not damaged.

### SDS-plus Tools

The SDS-plus tool is designed to be freely movable. This causes eccentricity when the machine is not loaded. However, the drill automatically centers itself during operation. This does not affect drilling precision.

#### Inserting a SDS-plus Tool(see Fig.C)

Place on the SDS-plus quick change drill chuck 1 (see Attaching the Quick Change Drill Chuck).

Clean the tool before inserting and lightly grease the insertion end.

Insert the tool with a twisting motion into the tool holder 2 until it locks.

The tool locks itself. Check the locking by pulling on the tool.

#### Removing SDS-plus Tools(Fig.F)

Pull the locking sleeve 5 to the rear (a), hold it in this position and remove the tool from the holder(b).

### Tools without SDS-plus

Do not use tools without SDS-plus for hammer drilling or chiseling! Tools without SDS-plus and their drill are damaged by hammer drilling or chiseling.

**Inserting the Tool**Place on the ring gear drill chuck 17 (accessory)(see Inserting the Drill Chuck for Working with Tools without SDS-plus).

Turn the sleeve of the ring gear drill chuck in the counter clockwise direction until the tool holder is open wide enough. Insert the tool in the middle of the tool holder and clamp with the drill chuck key uniformly in all three holes.

### Tool Removal

Turn the sleeve of the ring gear drill chuck with the aid of the drill chuck key in the counter clockwise direction until the tool can be removed.

### Setting the Drilling Depth (see Fig.E)

With the depth stop 12, the desired drilling depth  $t$  can be set.

Press the button 11 of the auxiliary handle and insert the depth stop into the auxiliary handle 13 so that the grooved side of the depth stop points downward.

Insert the SDS-plus tool to the stop into the tool holder 2. Otherwise, the freedom of motion of the SDS tool can lead to an incorrect setting of the drilling depth.

Pull out the depth stop so far that the distance between the drill tip and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth  $t$ .

## OPERATION

Always use the correct supply voltage!

The voltage of the power source must agree with the value given on the nameplate of the machine. Machines designated for 230V can also be operated with 220V.

Set the Operating Mode. With the operating mode selector switch 11, select the operating mode of the machine. Change the operating mode only when the machine is switched off! Otherwise, the machine can be damaged. To change the operating mode, press the locking button 10 and turn the operating mode selector switch 11 to the desired position until it can be heard to latch.

Depending on the model:

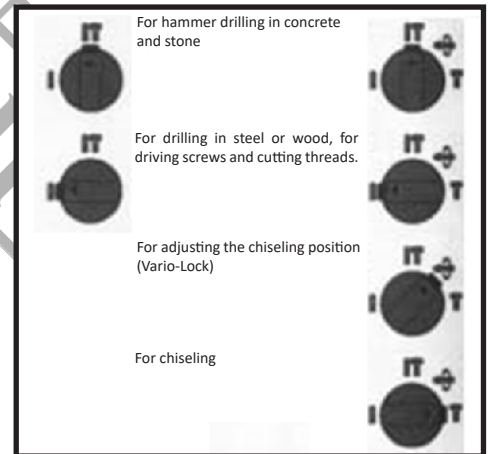


Fig. G

### Setting the Direction of Rotation

With the right/left rotation switch 6, the rotational direction of the machine can be changed. Change the direction of rotation only when the machine is switched off! Otherwise, the machine can be damaged.

-Right rotation: turn the right/left rotation switch 6 on both sides to the stop in the position ←

-Left rotation: turn the right/left rotation switch 6 on both sides to the stop in the position →

-Set the direction of rotation for hammer drilling and chiseling always for right rotation.

### Switching ON/OFF

To switch on the machine, press the ON/OFF switch 8 to lock on, press the ON/OFF switch 8 and lock by pressing the locking button 7.

To switch off, release the ON/OFF switch 8 when locked, first press the ON/OFF switch 8 and then release.

### Setting the speed

By increasing or decreasing the pressure on the ON/OFF switch 8, the speed of the switched-on machine can be continuously regulated.

Reduced speed of the machine facilitates the starting of holes (e.g. on smooth surfaces such as tiles), prevents the slipping of the drill and the splintering of the drilled hole.

Recommended Speed Ranges:

-High speed for hammer drilling in concrete or stone as well as for chiseling.

-Medium speed for drilling in steel and wood.

-Low speed for driving screws and cutting threads.

### Working Instructions

#### Chiseling

The SDS-plus tool can be turned in the tool holder to various positions to achieve an optimum and low-fatigue working position. Turn the operating mode selection switch 10 position 1 (Vario-Lock). Then turn the tool in the tool holder to the desired position.

For chiseling turn the operating mode selection switch 10 to position 2. This locks the tool.

#### Screwdriving (see Fig. F)

To use screwdriver bits, a universal holder with SDS-plus shaft 18 (accessory) is required.

Clean the adapter shaft and lightly grease the insertion end before inserting.

Insert the universal holder 18 with a twisting motion into the tool holder 2 until it locks.

The universal holder locks itself. Check the locking by pulling on the universal holder.

Insert a screwdriver bit into the universal holder.

To remove the universal holder 18, pull the locking sleeve 4 to the rear, hold it in this position and remove the universal holder from the tool holder.

## MAINTENANCE AND SERVICE

### Maintenance

Before any work on the machine itself, pull the power plug.

For safe and efficient working, always keep the machine and the ventilation slots clean.

Clean the tool holder each use.

### Replacing the Dust Cap

Replace the dust protection cap 4 without delay if it is damaged. A damaged dust protection cap can allow dust to penetrate into the tool holder and lead to malfunctions. Have the replacement of the dust protection cap performed by a customer service agent.

## ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



#### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ασφαλής εργασία με αυτό το μηχάνημα είναι δυνατή μόνο εάν διαβάσετε και κατανοήσετε πλήρως τις πληροφορίες λειτουργίας και ασφάλειας και τηρηθούν αυστηρά οι οδηγίες που περιέχονται σε αυτές. Επιπλέον, πρέπει πάντοτε να τηρούνται οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Πριν από την πρώτη χρήση, ζητήστε μια πρακτική επίδειξη. Προκειμένου να αποφύγετε βλάβες ακοής, να φοράτε πάντοτε προστατευτικά ακοής (ωτοασπίδες). Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας και ανθεκτικά παπούτσια. Αν τυχόν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε αντίστοιχο δίχτυ προστασίας. Να εργάζεστε μόνο με στενά, εφαρμοστά ρούχα. Η σκόνη που παράγεται κατά την εργασία μπορεί να καταστεί επιβλαβής για την υγεία, να είναι ευφλεκτή ή εκρηκτική. Απαιτούνται κατάλληλα μέτρα προστασίας. Παραδείγματα: Ορισμένες σκόνες θεωρούνται καρκινογόνες. Χρησιμοποιήστε κατάλληλη αναρρόφηση σκόνης/υπολειμμάτων και χρησιμοποιήστε μάσκα προστασίας έναντι σκόνης. Η σκόνη ελαφρών μετάλλων μπορεί να καεί ή να εκραγεί. Διατηρείτε πάντα το χώρο εργασίας καθαρό, καθώς τα διάφορα μείγματα υλικών μπορούν να καταστούν ιδιαίτερος επικίνδυνα. Εάν το καλώδιο υποστεί ζημιά ή κοπεί κατά την εργασία, μην το αγγίζετε, τραβήξτε αμέσως το φις ρεύματος από την πρίζα. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένο καλώδιο. Συνδέστε τα μηχανήματα που χρησιμοποιούνται υπαιθρίως με μια διάταξη προστασίας έναντι ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε βροχή ή υγρασία. Κατευθύνετε πάντα το καλώδιο προς τα πίσω μακριά από το μηχάνημα. Χρησιμοποιήστε κατάλληλους ανιχνευτές για να εντοπίσετε κρυφές γραμμές κοινής ωφέλειας ή καλέστε την τοπική εταιρεία κοινής ωφέλειας για συνδρομή. Η επαφή με ηλεκτρικές γραμμές μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Η καταστροφή μιας γραμμής αερίου μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη. Η διείσδυση σε σωλήνα νερού θα προκαλέσει υλικές ζημιές ή ηλεκτροπληξία. Να χειρίζεστε το μηχάνημα μόνο με τη βοηθητική λαβή 13.

Ασφαλίστε το τεμάχιο κατεργασίας: Ένα τεμάχιο κατεργασίας που συγκρατείται με διατάξεις σύσφιξης ή δια μέγγενης είναι πιο ασφαλές από ό,τι όταν συγκρατείται με το χέρι. Τοποθετήστε το μηχάνημα σε παξιμάδι/βίδα μόνο όταν είναι απενεργοποιημένο. Να είστε προσεκτικοί όταν βιδώνετε βίδες μεγάλου σχετικά μήκους, κίνδυνος ολίσθησης. Κατά την εργασία, κρατάτε πάντα το μηχάνημα σταθερά και με τα δύο χέρια, διατηρώντας την βέλτιστη ισορροπία σώματος. Απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα και περιμένετε να σταματήσει πριν το τοποθετήσετε στο έδαφος. Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά να χρησιμοποιούν το μηχάνημα.

Συμπλέκτης υπερφόρτωσης: Εάν το τρυπάνι (μύτη) μπλοκάρει ή πιαστεί, διακόπτεται η κίνηση προς την άτρακτο του τρυπανιού. Λόγω των δυνάμεων που προκύπτουν ως αποτέλεσμα, κρατάτε πάντα το μηχάνημα με ασφάλεια και με τα δύο χέρια και κρατήστε σταθερή στάση.

## ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΙΣ

Μετρούμενες τιμές σύμφωνα με το πρότυπο EN 50 144. Τα σταθμισμένα επίπεδα θορύβου A του εργαλείου έχουν τυπικά ως εξής:

- στάθμη ηχητικής πίεσης: 91 dB(A),
- επίπεδο ηχητικής ισχύος: 104 dB(A).

Φορέστε ωτοασπίδες! Η σταθμισμένη επιτάχυνση είναι τυπικά 12 m.

## ΣΚΟΠΟΥΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα εργαλεία αυτού του τύπου προορίζονται για διάτρηση σε σκυρόδεμα, τούβλα και πέτρα. Είναι επίσης κατάλληλα για μη κρουστική διάτρηση σε ξύλο, μέταλλο, κεραμικό και πλαστικό. Εργαλεία που διαθέτουν ηλεκτρονικό έλεγχο και δεξιόστροφη/αριστερόστροφη περιστροφή είναι επίσης κατάλληλα για βίδωμα και σπειροτομήσεις.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Βοηθητική λαβή (δείτε το Σχ. Α)

Χειριστείτε το εργαλείο μόνο με τη βοηθητική λαβή 13. Περιστρέφοντας τη βοηθητική λαβή 13 σε μια άνετη θέση, επιτυγχάνεται μια θέση εργασίας που δεν προκαλεί κόπωση και, επομένως, ασφαλής θέση εργασίας. Χαλαρώστε τη βοηθητική λαβή 13 αριστερόστροφα και ρυθμίστε τη λαβή στην επιθυμητή θέση εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη σύσφιξης της βοηθητικής λαβής βρίσκεται στην προβλεπόμενη γ' αυτήν εγκοπή στο περίβλημα. Στη συνέχεια, σφίξτε ξανά τη βοηθητική λαβή 13 περιστρέφοντας τη δεξιόστροφα.

### Επιλογή τσοκ τρυπανιών και εργαλείων

Για την διάτρηση με σφυροκόπημα και το σμίλεμα/καλέμισμα απαιτούνται εργαλεία (μύτες) SDS-plus που εισάγονται σε τσοκ τρυπανιού SDS-plus. Για διάτρηση σε χάλυβα ή ξύλο, για βίδωμα και για σπειροτόμηση χρησιμοποιούνται εργαλεία χωρίς SDS-plus (π.χ. τρυπάνια με κυλινδρικό άξονα). Για τα εργαλεία αυτά απαιτείται ένα τσοκ χωρίς κλειδί ταχείας αλλαγής ή ένα τρυπάνι με οδοντωτό δακτύλιο. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία χωρίς SDS-plus για διάτρηση με σφυροκόπημα ή σμίλεμα/καλέμισμα! Τα εργαλεία χωρίς SDS-plus και τα τσοκ τους καταστρέφονται από τη διάτρηση με σφυροκόπημα ή το σμίλεμα/καλέμισμα. Το τσοκ τρυπανιού ταχείας αλλαγής SDS-plus μπορεί εύκολα να αντικατασταθεί με το παρεχόμενο τσοκ τρυπανιού χωρίς κλειδί (σε ορισμένα μοντέλα).

### Τοποθέτηση/αντικατάσταση του τσοκ τρυπανιού

Τοποθέτηση του τσοκ για εργασία με εργαλεία χωρίς SDS-plus (δείτε. Σχ. Β): Για εργασία με εργαλεία χωρίς SDS-plus (π.χ. τρυπάνια με κυλινδρικό άξονα), πρέπει να χρησιμοποιηθεί κατάλληλο τσοκ τρυπανιού. Βιδώστε τον προσαρμογέα SDS-plus 16 (αξεσουάρ) στο τσοκ τρυπανιού με δακτύλιο 15. Ασφαλίστε το τσοκ τρυπανιού με τη βίδα 14. Καθαρίστε τον άξονα του προσαρμογέα και λυπάνετε ελαφρά το άκρο εισαγωγής πριν από την εισαγωγή. Εισάγετε τον άξονα του συναρμολογημένου τσοκ τρυπανιού 17 με περιστροφική κίνηση στη θήκη εργαλείου 2 μέχρι να ακούσετε ότι ασφαλίζει. Ο άξονας προσαρμογέα ασφαλίζει μόνος του, ελέγξτε την ασφάλιση τραβώντας το τσοκ τρυπανιού.

Αφαίρεση του τσοκ τρυπανιού: Προκειμένου να αφαιρέσετε το τσοκ τρυπανιού 17, τραβήξτε το περίβλημα ασφάλισης 4 προς τα πίσω, κρατήστε το σε αυτή τη θέση και αφαιρέστε το τσοκ τρυπανιού από τη θήκη.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ/ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΤΜΗΜΑΤΑ

- 1 SDS-plus τσοκ τρυπανιού ταχείας αλλαγής
- 2 Θήκη (SDS-plus)
- 3 Πώμα προστασίας σκόνης
- 4 Περίβλημα ασφάλισης
- 5 Δακτύλιος ασφάλισης τσοκ τρυπανιού ταχείας αλλαγής
- 6 Διακόπτης αριστερόστροφης/δεξιόστροφης περιστροφής
- 7 Κομβίο ασφάλισης
- 8 Λειτουργία ελέγχου ταχύτητας διακόπτη ON/OFF
- 9 Κομβίο απασφάλισης
- 10 Διακόπτης επιλογής τρόπου λειτουργίας
- 11 Κομβίο στην βοηθητική χειρολαβή
- 12 Αναστολέας (στοπ) βάθους
- 13 Βοηθητική χειρολαβή
- 14 Βίδα για το τσοκ τρυπανιού
- 15 Τσοκ τρυπανιού

**Τοποθέτηση/Αντικατάσταση του εργαλείου (μύτης)**

Προσέξτε κατά την αλλαγή εργαλείων να μην καταστραφεί το κάλυμμα προστασίας σκόνης 4.

**Εργαλεία SDS-plus**

Το εργαλείο SDS-plus έχει σχεδιαστεί προκειμένου να κινείται ελεύθερα. Αυτό προκαλεί εκκεντρότητα όταν το εργαλείο δεν λειτουργεί σε πλήρες φορτίο. Ωστόσο, το τρυπάνι κεντράρεται αυτόματα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Αυτό δεν επηρεάζει την ακρίβεια διάτρησης.

**Τοποθετώντας ένα εργαλείο SDS-plus (δείτε το Σχ. C)**

Τοποθετήστε το τσοκ τρυπανιού ταχείας αλλαγής 1 SDS-plus (δείτε την τοποθέτηση του τσοκ τρυπανιού ταχείας αλλαγής).

Καθαρίστε το εργαλείο πριν από την εισαγωγή του και λιπάνετε ελαφρά το άκρο εισαγωγής.

Τοποθετήστε το εργαλείο με περιστροφική κίνηση στη θήκη εργαλείων 2 μέχρι να ασφαλίσει.

Το εργαλείο ασφαλίζει μόνο του. Ελέγξτε το κλειδώμα τραβώντας το εργαλείο.

**Αφαίρεση εργαλείων SDS-plus (Σχ. F)**

Τραβήξτε το περίβλημα ασφάλισης 5 προς τα πίσω (α), κρατήστε το σε αυτή τη θέση και αφαιρέστε το εργαλείο από τη θήκη (β).

**Εργαλεία χωρίς SDS-plus**

Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία χωρίς SDS-plus για διάτρηση με σφυροκόπημα ή σμίλεμα/καλέμισμα! Τα εργαλεία χωρίς SDS-plus και το τρυπάνι τους καταστρέφονται από τη διάτρηση σφυροκόπημα ή το σμίλεμα/καλέμισμα.

**Τοποθέτηση του εργαλείου**

Τοποθετήστε το οδοντωτό δακτυλιοφόρο τσοκ τρυπανιού 17 (αξεσουάρ) (δείτε "τοποθέτηση του τσοκ τρυπανιού για εργασία με εργαλεία χωρίς SDS-plus").

Περιστρέψτε το περίβλημα του οδοντωτού δακτυλιοφόρου τσοκ αριστερόστροφα μέχρι να ανοίξει αρκετά η υποδοχή (θήκη) εργαλείων. Τοποθετήστε το εργαλείο στη μέση της υποδοχής εργαλείων και σφίξτε με το κλειδί του τσοκ τρυπανιού ομοιόμορφα και στις τρεις οπές.

**Αφαίρεση εργαλείου**

Περιστρέψτε το περίβλημα του οδοντωτού δακτυλιοφόρου τσοκ τρυπανιού με την συνδρομή του κλειδιού τσοκ τρυπανιού αριστερόστροφα έως ότου καταστεί δυνατόν να αφαιρεθεί το εργαλείο.

**Ρύθμιση βάθους διάτρησης (δείτε το Σχ.Ε)**

Με τον αναστολέα (στοπ) βάθους 12 μπορεί να ρυθμιστεί το επιθυμητό βάθος διάτρησης t. Πατήστε το κομβίο 11 της βοηθητικής λαβής και εισάγετε τον αναστολέα (στοπ) βάθους στη βοηθητική λαβή 13, ούτως ώστε η αυλακωτή πλευρά του στοπ βάθους να δείχνει προς τα κάτω. Τοποθετήστε το εργαλείο SDS-plus μέχρι το στοπ στην υποδοχή (θήκη) εργαλείων 2. Διαφορετικά, η ελευθερία κίνησης του εργαλείου SDS μπορεί να οδηγήσει σε εσφαλμένη ρύθμιση του βάθους διάτρησης. Τραβήξτε τον αναστολέα (στοπ) βάθους προς τα έξω τόσο, ώστε η απόσταση μεταξύ του άκρου του τρυπανιού και του άκρου του αναστολέα (στοπ) βάθους να αντιστοιχεί στο επιθυμητό βάθος διάτρησης t.

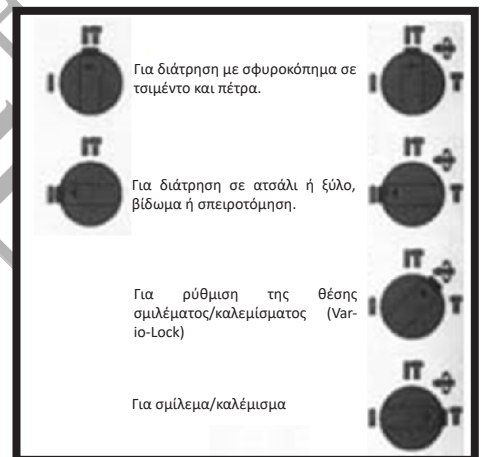
**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

Χρησιμοποιείτε πάντα τη σωστή τάση τροφοδοσίας!

Η τάση της πηγής τροφοδοσίας πρέπει να συμφωνεί με την τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του συγκεκριμένου εργαλείου. Τα εργαλεία που προορίζονται για 230V μπορούν επίσης να λειτουργήσουν με 220V.

Ρύθμιση τρόπου λειτουργίας: Με τον διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας (επιλογή) 11, επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας του μηχανήματος. Αλλάξτε τον τρόπο λειτουργίας μόνο όταν το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, ειδάλως, το εργαλείο μπορεί να υποστεί ζημιά. Προκειμένου να αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας, πατήστε το κουμπί ασφάλισης 10 και στρέψτε τον επιλογέα 11 στην επιθυμητή θέση έως ότου ακούσετε ότι ασφαλίζει (κάνει κλικ).

Αναλόγως μοντέλου :



Σχ. G

### Ρύθμιση της κατεύθυνσης περιστροφής

Με τον διακόπτη περιστροφής 6 (δεξιόστροφα/αριστερόστροφα), μπορεί να αλλάξει η κατεύθυνση περιστροφής του εργαλείου. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στο γεγονός ότι πρέπει να αλλάζετε την κατεύθυνση περιστροφής *μόνο όταν* το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο! Ειδικά, το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να υποστεί ζημιά.

- Δεξιόστροφη περιστροφή: στρέψτε τον διακόπτη δεξιόστροφης/αριστερόστροφης περιστροφής 6 και στις δύο πλευρές μέχρι το στοπ στη θέση ←
- Αριστερόστροφη περιστροφή: στρέψτε τον διακόπτη δεξιόστροφης/αριστερόστροφης περιστροφής 6 και στις δύο πλευρές μέχρι το στοπ στη θέση ?
- Ρυθμίστε την κατεύθυνση περιστροφής για κρουστική διάτρηση (με σφυροκόπημα) και το σμίλεμα/καλέμισμα πάντα δεξιόστροφα.

### Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο, πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ON/OFF 8, πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ON/OFF 8 και ασφαλίστε πιέζοντας το κομβίο ασφάλισης 7. Για να απενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, απελευθερώστε τον διακόπτη ON/OFF 8 όταν είναι κλειδωμένος, πιέστε πρώτα τον διακόπτη ON/OFF 8 και στη συνέχεια αφήστε τον.

### Ρύθμιση της ταχύτητας

Αυξάνοντας ή μειώνοντας την πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ON/OFF 8, η περιστροφική ταχύτητα του ενεργοποιημένου εργαλείου μπορεί να ρυθμίζεται συνεχώς. Η μειωμένη ταχύτητα του εργαλείου διευκολύνει την δημιουργία οπών (π.χ. σε λείες επιφάνειες όπως πλακάκια), αποτρέπει την ολίσθηση του τρυπανιού και το σπάσιμο της διανοιγμένης οπής.

Συνιστώμενα εύρη ταχυτήτων:

- Υψηλή ταχύτητα: κατάλληλη για κρουστική διάτρηση σε σκυρόδεμα ή πέτρα καθώς και για σμίλεμα/καλέμισμα.
- Μέση ταχύτητα: κατάλληλη για διάτρηση σε ασάλι και ξύλο.
- Χαμηλή ταχύτητα: κατάλληλη για βίδωμα και σπειροτομήσεις.

### ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

#### Σμίλεμα/Καλέμισμα

Το εργαλείο SDS-plus μπορεί να περιστραφεί στην θήκη εργαλείων σε διάφορες θέσεις προκειμένου να επιτευχθεί μια βέλτιστη, και χωρίς να προκαλεί ιδιαίτερη κόπωση, θέση εργασίας. Γυρίστε τον επιλογέα 10 στη θέση Vario-Lock. Στη συνέχεια, περιστρέψτε το εργαλείο στη θήκη εργαλείων στην επιθυμητή θέση. Για σμίλεμα/καλέμισμα γυρίστε τον επιλογέα 10 στη αντίστοιχη θέση του σχήματος G, ως άνω. Η ενέργεια αυτή κλειδώνει το εργαλείο.

#### Βίδωμα (δείτε Σχ. F)

Για τη χρήση μυτών κατασβιδιού, απαιτείται μια υποδοχή/θήκη γενικού τύπου με άξονα SDS-plus 18 (αξεσουάρ). Καθαρίστε τον άξονα του αντάπτορα (προσαρμογέα) και λιπάνετε ελαφρά το άκρο εισαγωγής πριν την εισαγωγή. Εισάγετε την υποδοχή/θήκη γενικού τύπου 18 με περιστροφική κίνηση στη θήκη εργαλείων 2 μέχρι να ασφαλίσει.

Η υποδοχή/θήκη γενικού τύπου ασφαλίζει μόνη της. Ελέγξτε το κλείδωμα τραβώντας την υποδοχή γενικού τύπου.

Τοποθετήστε μια μύτη κατασβιδιού στην υποδοχή/θήκη γενικού τύπου.

Προκειμένου να αφαιρέσετε την υποδοχή/θήκη γενικού τύπου 18, τραβήξτε το περίβλημα ασφάλισης 4 προς τα πίσω, κρατήστε το σε αυτή τη θέση και αφαιρέστε την υποδοχή/θήκη γενικού τύπου από την υποδοχή εργαλείων.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### Συντήρηση

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ίδιο το εργαλείο, τραβήξτε το φικ από την πρίζα. Για ασφαλή και αποτελεσματική εργασία, διατηρείτε πάντα το εργαλείο και τις σχισμές εξαερισμού καθαρά. Καθαρίζετε τη θήκη εργαλείων σε κάθε χρήση.

#### Αντικατάσταση του καλύμματος προστασίας έναντι σκόνης

Αντικαταστήστε χωρίς καθυστέρηση το κάλυμμα (καπάκι) προστασίας έναντι σκόνης 4 εάν έχει υποστεί ζημιά. Ένα κατεστραμμένο κάλυμμα προστασίας έναντι σκόνης μπορεί να επιτρέψει τη διείσδυση σκόνης στην θήκη εργαλείων και να οδηγήσει σε δυσλειτουργίες. Αναθέστε την αντικατάσταση του καλύμματος προστασίας έναντι σκόνης σε έναν αντιπρόσωπο εξουσιοδοτημένης πελατών.

### ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



#### Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

## Données techniques

FR

Données techniques	
Model	BPH3010
Entrée d'alimentation	800 Watt
Tension/Fréquence	220 - 240 V ~ 50 Hz
Vitesse à vide	0 - 11000 rpm
Taux d'impact	0 - 4900 bpm
Énergie d'impact	3 Joule
Poids	2,6 Kg
Capacité du foret	Maçonnerie Ø 26 mm Acier Ø 13 mm Bois Ø 30 mm
Porte-outils	SDS Plus
Comprend	3 forets SDS-PLUS, 1 aiguille SDS-PLUS 250 mm, 1 burin SDS-PLUS 14x250 mm, 1 lame auxiliaire, 1 entretoise de profondeur, mallette.

\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception du produit et aux spécifications techniques sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant présentant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection, de réparation ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou mortelles. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

IT

Dati Tecnici	
Modello	BPH3010
Potenza in ingresso	800 Watt
Tensione/Frequenza	220 - 240 V ~ 50 Hz
Velocità a vuoto	0 - 11000 rpm
Tasso d'impatto	0 - 4900 bpm
Energia d'impatto	3 Joule
Peso	2,6 Kg
Capacità della foratura	Muratura Ø 26 mm Acciaio Ø 13 mm Legno Ø 30 mm
Mandrino	SDS Plus
Comprende:	3 punte SDS-PLUS, 1 ago SDS-PLUS da 250 mm, 1 scalpello SDS-PLUS da 14x250 mm, 1 lama ausiliaria, 1 distanziatore di profondità, custodia.

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale in vostro possesso possono riguardare anche altri modelli della gamma di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale in vostro possesso possono riguardare anche altri modelli della gamma di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio post-vendita autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature fornite. L'uso del prodotto con apparecchiature non fornite può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o mortali. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per eventuali lesioni o danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

Dati Tecnici

## Consignes de sécurité

Il n'est possible de travailler en toute sécurité avec cette machine que si les informations relatives à l'utilisation et à la sécurité ont été lues dans leur intégralité et que les instructions qu'elles contiennent ont été suivies à la lettre. En outre, les consignes générales de sécurité figurant dans le livret ci-joint doivent être respectées.

Avant la première utilisation, demandez une démonstration pratique. Pour éviter tout dommage à l'ouïe, portez une protection auditive. Portez des lunettes de sécurité et des chaussures solides. Pour les cheveux longs, porter une protection capillaire. Ne travaillez qu'avec des vêtements près du corps. Les poussières produites pendant le travail peuvent être nocives pour la santé, inflammables ou explosives. Des mesures de protection appropriées sont nécessaires. Exemples : certaines poussières sont considérées comme cancérigènes. Utiliser un système d'aspiration des poussières/copeaux approprié et porter un masque de protection contre les poussières. Les poussières de métaux légers peuvent brûler ou exploser. Veillez à ce que le lieu de travail soit toujours propre, car les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Si le câble est endommagé ou coupé pendant le travail, ne touchez pas au câble mais débranchez immédiatement la fiche d'alimentation. N'utilisez jamais la machine avec un câble endommagé. Les machines utilisées à l'air libre doivent être raccordées à un disjoncteur différentiel avec un courant d'actionnement de 30 mA maximum. Ne pas utiliser la machine sous la pluie ou dans l'humidité. Dirigez toujours le câble vers l'arrière, loin de la machine. Utilisez des détecteurs appropriés pour trouver les lignes électriques cachées ou appelez la compagnie d'électricité locale pour obtenir de l'aide. Le contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou une électrocution. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La pénétration d'une conduite d'eau peut entraîner des dommages matériels ou un choc électrique. N'utilisez la machine qu'avec la poignée auxiliaire 13.

Fixer la pièce : Une pièce maintenue par des dispositifs de serrage ou dans un étau est plus sûre que lorsqu'elle est tenue à la main. Ne placez la machine sur l'écrou/la vis que lorsqu'elle est éteinte. Soyez prudent lorsque vous vissez de longues vis, car elles risquent de glisser. Pendant le travail, tenez toujours la machine fermement avec les deux mains et assurez-vous d'une position sûre. Éteignez toujours la machine et attendez qu'elle soit à l'arrêt avant de la poser. Ne laissez jamais les enfants utiliser la machine.

Embrayage de surcharge : si le foret se coince ou se bloque, l'entraînement de la broche du foret est interrompu. En raison des forces qui en résultent, tenez toujours la machine solidement à deux mains et adoptez une position ferme.

## INFORMATIONS SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

Valeurs mesurées déterminées conformément à la norme EN 50 144. Les niveaux sonores pondérés A de l'outil sont typiquement :

Niveau de pression acoustique : 91 dB(A) ;

Niveau de puissance sonore : 104 dB(A).

Portez des protections auditives !

L'accélération pondérée est généralement de 12 m.

## UTILISATION PRÉVUE

Ces machines sont destinées au forage à percussion dans le béton, la brique et la pierre. Elles conviennent également au perçage sans percussion dans le bois, le métal, la céramique et le plastique. Les machines à commande électronique et à rotation droite/gauche conviennent également pour le vissage et le filetage.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### Poignée auxiliaire (voir Fig.A)

En tournant la poignée auxiliaire 13 dans une position confortable, il est possible d'obtenir une position de travail sans fatigue et donc sûre. Desserrer la poignée auxiliaire 13 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et régler la poignée dans la position de travail souhaitée. S'assurer que la bande de serrage de la poignée auxiliaire se trouve dans la rainure prévue à cet effet dans le boîtier.

Ensuite, resserrer la poignée auxiliaire 13 en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

### Choix des mandrins et des outils

Pour le perçage au marteau et le burinage, il faut des outils SDS-plus qui sont insérés dans un mandrin de perçage SDS-plus. Pour le perçage dans l'acier ou le bois, le vissage et le filetage, des outils sans SDS-plus sont utilisés (par exemple, des forets à tige cylindrique). Pour ces outils, un mandrin à changement rapide sans clé ou un mandrin à couronne est nécessaire. N'utilisez pas d'outils sans SDS-plus pour le perçage à percussion ou le burinage ! Les outils sans SDS-plus et leurs mandrins sont endommagés par le perçage au marteau ou le burinage. Le mandrin à changement rapide SDS-plus peut être facilement remplacé par le mandrin sans clé fourni (sur certains modèles).

### Insertion/remplacement du mandrin de la perceuse

Mise en place du mandrin pour travailler avec des outils sans SDS-plus (voir Fig.B) Pour travailler avec des outils sans SDS-plus (par exemple des forets à tige cylindrique), il faut utiliser un mandrin approprié. Visser l'adaptateur SDS-plus 16 (accessoire) dans le mandrin à couronne dentée 15. Fixer le mandrin à l'aide de la vis 14. Nettoyer la tige de l'adaptateur et graisser légèrement l'extrémité d'insertion avant de l'insérer.

Insérer la tige du mandrin 17 assemblé dans le porte-outil 2 en effectuant un mouvement de rotation jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. L'arbre de l'adaptateur se verrouille de lui-même. Vérifier le verrouillage en tirant sur le mandrin. Retrait du mandrin. Pour retirer le mandrin 17, tirer la douille de verrouillage 4 vers l'arrière, la maintenir dans cette position et retirer le mandrin du

## PIÈCES DE MACHINES

- 1.Mandrin à changement rapide SDS-plus
- 2.Porte-outils (SDS-plus)
- 3.Capuchon de protection contre la poussière
- 4.Manchon de verrouillage
- 5.Anneau de verrouillage du mandrin à changement rapide
- 6.Commutateur de rotation droite/gauche
- 7.Bouton de verrouillage
- 8.Interrupteur ON/OFF avec fonction de contrôle de la vitesse
- 9.Bouton de déverrouillage
- 10.Commutateur de sélection du mode de fonctionnement
- 11.Bouton de la poignée auxiliaire
- 12.Butée de profondeur
- 13.Poignée auxiliaire
- 14.Vis pour le mandrin de la perceuse
- 15.Mandrin de perçage
- 16.Adaptateur SDS-plus pour mandrin de perçage
- 17.Mandrin assemblé
- 18.Support universel pour embouts de tournevis

### Insérer/remplacer l'outil

Lors du changement d'outil, veillez à ne pas endommager le capuchon de protection contre la poussière 4.

### Outils SDS-plus

L'outil SDS-plus est conçu pour se déplacer librement. Cela entraîne une excentricité lorsque la machine n'est pas chargée. Cependant, le foret se centre automatiquement en cours de fonctionnement. Cela n'affecte pas la précision du forage.

### Insertion d'un outil SDS-plus (voir Fig.C)

Placer le mandrin à changement rapide SDS-plus 1 (voir Fixation du mandrin à changement rapide). Nettoyer l'outil avant de l'insérer et graisser légèrement l'extrémité d'insertion.

Insérer l'outil en le tournant dans le porte-outil 2 jusqu'à ce qu'il se verrouille. L'outil se verrouille de lui-même. Vérifier le verrouillage en tirant sur l'outil.

### Dépose des outils SDS-plus (Fig.F)

Tirer la douille de verrouillage 5 vers l'arrière (a), la maintenir dans cette position et retirer l'outil du support (b).

### Outils sans SDS-plus

N'utilisez pas d'outils sans SDS-plus pour percer ou buriner ! Les outils sans SDS-plus et leur foret sont endommagés par le perçage au marteau ou le burinage.

**Mise en place de l'outil** Placez le mandrin à couronne 17 (accessoire) (voir Mise en place du mandrin pour travailler avec des outils sans SDS-plus).

Tournez la douille du mandrin à couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le porte-outil soit suffisamment ouvert. Insérez l'outil au milieu du porte-outil et serrez-le avec la clé du mandrin uniformément dans les trois trous.

### Suppression de l'outil

À l'aide de la clé du mandrin, tourner la douille du mandrin à couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'outil puisse être retiré.

### Réglage de la profondeur de perçage (voir Fig.E)

La butée de profondeur 12 permet de régler la profondeur de forage souhaitée t.

Appuyez sur le bouton 11 de la poignée auxiliaire et insérez la butée de profondeur dans la poignée auxiliaire 13 de manière à ce que le côté rainuré de la butée de profondeur soit orienté vers le bas.

Insérez l'outil SDS-plus jusqu'à la butée dans le porte-outil 2. Sinon, la liberté de mouvement de l'outil SDS peut entraîner un réglage incorrect de la profondeur de perçage.

Tirez la butée de profondeur jusqu'à ce que la distance entre la pointe du foret et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de forage souhaitée t.

## FUNCTIONNEMENT

Utilisez toujours la tension d'alimentation correcte !

La tension de la source d'alimentation doit correspondre à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de

la machine. Les machines prévues pour une tension de 230 V peuvent également fonctionner avec une tension de 220 V.

Régler le mode de fonctionnement. Le sélecteur de mode de fonctionnement 11 permet de sélectionner le mode de fonctionnement de la machine. Sinon, la machine risque d'être endommagée. Pour modifier le mode de fonctionnement, appuyez sur le bouton de verrouillage 10 et tournez le sélecteur de mode de fonctionnement 11 dans la position souhaitée jusqu'à ce que vous l'entendiez s'enclencher.

Selon le modèle :

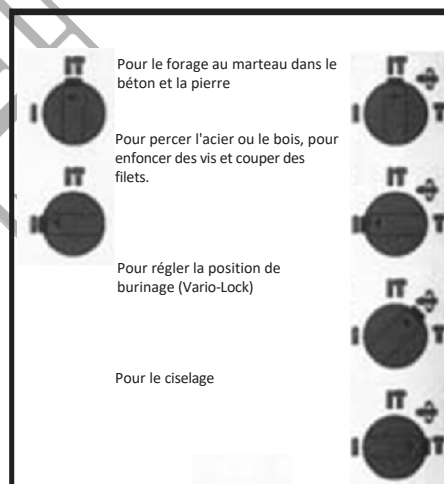


Fig. G

### Réglage du sens de rotation

L'interrupteur de rotation droite/gauche 6 permet de modifier le sens de rotation de la machine. Ne modifiez le sens de rotation que lorsque la machine est éteinte ! Sinon, la machine risque d'être endommagée.

- Rotation à droite : tourner le commutateur de rotation droite/gauche 6 des deux côtés jusqu'à l'arrêt en position ←.
- Rotation gauche : tourner l'interrupteur de rotation droite/gauche 6 des deux côtés jusqu'à l'arrêt dans la position ?
- Régler le sens de rotation pour le perçage à percussion et le burinage toujours à droite.

### Mise en marche/arrêt

Pour allumer la machine, appuyer sur l'interrupteur ON/OFF 8. Pour verrouiller la machine, appuyer sur l'interrupteur ON/OFF 8 et verrouiller en appuyant sur le bouton de verrouillage 7. Pour éteindre la machine, relâcher l'interrupteur ON/OFF 8 lorsqu'il est verrouillé, en appuyant d'abord sur l'interrupteur ON/OFF 8 puis en le relâchant.

### Réglage de la vitesse

En augmentant ou en diminuant la pression sur l'interrupteur ON/OFF 8, la vitesse de la machine enclenchée peut être réglée en continu.

La vitesse réduite de la machine facilite l'amorçage des trous (par exemple sur des surfaces lisses telles que les carreaux), évite le glissement de la perceuse et l'éclatement du trou percé.

Plages de vitesse recommandées :

- Vitesse élevée pour le forage au marteau dans le béton ou la pierre ainsi que pour le burinage.
- Vitesse moyenne pour le perçage de l'acier et du bois.
- Faible vitesse pour l'enfoncement des vis et la coupe des filets.

### Instructions de travail

#### Ciselage

L'outil SDS-plus peut être tourné dans le porte-outil dans différentes positions pour obtenir une position de travail optimale et peu fatigante. Tournez le commutateur de sélection du mode de fonctionnement en position 10 (Vario-Lock). Tournez ensuite l'outil dans le porte-outil jusqu'à la position souhaitée. Pour le burinage, placez le commutateur de sélection du mode de fonctionnement 10 en position ? L'outil est alors verrouillé.

#### Tourner (voir Fig. F)

Pour utiliser des embouts de tournevis, un support universel avec arbre SDS-plus 18 (accessoire) est nécessaire. Nettoyer la tige de l'adaptateur et graisser légèrement l'extrémité d'insertion avant de l'insérer.

Insérer le support universel 18 dans le porte-outil 2 en le tournant jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Le support universel se verrouille de lui-même. Vérifier le verrouillage en tirant sur le support universel.

Insérer un embout de tournevis dans le support universel.

Pour retirer le support universel 18, tirez la douille de verrouillage 4 vers l'arrière, maintenez-la dans cette position et retirez le support universel du porte-outil.

## ENTRETIEN ET SERVICE

### Maintenance

Avant toute intervention sur la machine elle-même, débranchez la fiche d'alimentation.

Pour un travail sûr et efficace, gardez toujours la machine et les fentes d'aération propres. Nettoyez le porte-outil à chaque utilisation.

### Remplacement du capuchon anti-poussière

Remplacez immédiatement le capuchon de protection contre la poussière 4 s'il est endommagé. Un capuchon de protection endommagé peut permettre à la poussière de pénétrer dans le porte-outil et entraîner des dysfonctionnements. Faites remplacer le capuchon de protection contre la poussière par un agent du service après-vente.

## ÉLIMINATION DES DÉCHETS DANS L'ENVIRONNEMENT

Afin d'éviter tout dommage pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage solide. L'emballage ainsi que l'appareil et les accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables et peuvent être éliminés en conséquence. Les composants en plastique de l'outil sont marqués en fonction de leur matériau, ce qui permet d'éliminer les déchets respectueux de l'environnement et différenciés grâce aux installations de collecte disponibles.



#### Uniquement pour les pays de l'UE

Ne pas jeter les outils électriques avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa mise en œuvre conformément à la législation nationale, les outils électriques en fin de vie doivent être collectés séparément et remis à un centre de recyclage respectueux de l'environnement.

## LINEE GUIDA PER LA SICUREZZA

È possibile lavorare in sicurezza con questa macchina solo se si leggono integralmente le informazioni operative e di sicurezza e si seguono scrupolosamente le istruzioni in esse contenute. Inoltre, è necessario osservare le avvertenze generali di sicurezza contenute nell'opuscolo allegato.

Prima del primo utilizzo, chiedere una dimostrazione pratica. Per evitare danni all'udito, indossare una protezione per l'udito. Indossare occhiali di sicurezza e scarpe robuste. In caso di capelli lunghi, indossare una protezione per i capelli. Lavorare solo con abiti aderenti. La polvere prodotta durante il lavoro può essere dannosa per la salute, infiammabile o esplosiva. Sono necessarie misure di protezione adeguate. Esempi: alcune polveri sono considerate cancerogene. Utilizzare un'adeguata aspirazione delle polveri e dei trucioli e indossare una maschera di protezione. La polvere di metallo leggero può bruciare o esplodere. Mantenere sempre pulito il luogo di lavoro, poiché le miscele di materiali sono particolarmente pericolose. Se il cavo viene danneggiato o tagliato durante il lavoro, non toccarlo ma staccare immediatamente la spina. Non utilizzare mai la macchina con un cavo danneggiato. Collegare le macchine che vengono utilizzate all'aperto tramite un interruttore differenziale (RCD) con una corrente di azionamento massima di 30 mA. Non utilizzare la macchina in presenza di pioggia o umidità. Dirigere sempre il cavo verso la parte posteriore, lontano dalla macchina. Utilizzare rilevatori adatti per individuare le linee elettriche nascoste o chiamare l'azienda elettrica locale per assistenza. Il contatto con le linee elettriche può provocare incendi o scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può provocare un'esplosione. La penetrazione in una tubatura dell'acqua può causare danni alle cose o scosse elettriche. Azionare la macchina solo con l'impugnatura ausiliaria 13.

Fissare il pezzo da lavorare: Un pezzo tenuto con dispositivi di bloccaggio o in una morsa è più sicuro di un pezzo tenuto a mano. Posizionare la macchina sul dado/vite solo quando è spenta. Fare attenzione quando si avvitano viti lunghe, c'è il rischio che scivolino via. Quando si lavora, tenere sempre la macchina saldamente con entrambe le mani e garantire una posizione sicura. Spegnerne sempre la macchina e attendere che si arresti prima di posarla. Non permettere mai ai bambini di usare la macchina.

Frizione di sovraccarico: se la punta del trapano si inceppa o si impiglia, la trasmissione al mandrino del trapano viene interrotta. A causa delle forze che ne derivano, è necessario tenere sempre la macchina saldamente con entrambe le mani e assumere una posizione ferma.

## INFORMAZIONI SU RUMORE/VIBRAZIONI

Valori misurati determinati secondo la norma EN 50 144. I livelli di rumore ponderati A dell'utensile sono tipicamente:

Livello di pressione sonora: 91 dB(A);

Livello di potenza sonora: 104 dB(A).

Indossate le protezioni per le orecchie!

L'accelerazione ponderata è tipicamente di 12 m.

## USO PREVISTO

Queste macchine sono destinate alla foratura a percussione di calcestruzzo, mattoni e pietra. Sono adatte anche alla foratura senza percussione di legno, metallo, ceramica e plastica. Le macchine con controllo elettronico e rotazione destra/sinistra sono adatte anche per l'avvitamento e la filettatura.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Maniglia ausiliaria (vedere Fig. A)

Ruotare la maniglia ausiliaria 13 in una posizione confortevole per ottenere una posizione di lavoro senza fatica e quindi sicura. Allentare l'impugnatura ausiliaria 13 in senso antiorario e regolare l'impugnatura nella posizione di lavoro desiderata. Assicurarsi che la fascetta di serraggio dell'impugnatura ausiliaria si trovi nella scanalatura prevista nell'alloggiamento.

Serrare quindi la maniglia ausiliaria 13 ruotandola in senso orario.

### Selezione di mandrini e utensili per trapano

Per la foratura a martello e la scalpellatura, sono necessari utensili SDS-plus che vengono inseriti in un mandrino per trapano SDS-plus. Per la foratura dell'acciaio o del legno, per l'avvitamento e per la filettatura, si utilizzano utensili senza SDS-plus (ad esempio, trapani con stelo cilindrico). Per questi utensili, è necessario un mandrino a cambio rapido senza chiave o ad anello. Non utilizzare utensili senza SDS-plus per la foratura a martello o la scalpellatura! Gli utensili senza SDS-plus e i loro mandrini vengono danneggiati dalla foratura a martello o dalla scalpellatura. Il mandrino a cambio rapido SDS-plus può essere facilmente sostituito con il mandrino autoserrante in dotazione (in alcuni modelli).

### Inserimento/sostituzione del mandrino del trapano

Inserire il mandrino per lavorare con utensili senza SDS-plus (vedere Fig. B) Per lavorare con utensili senza SDS-plus (ad es. trapani con alberi cilindrici), è necessario utilizzare un mandrino adatto. Avvitare l'adattatore SDS-plus 16 (accessorio) nel mandrino per trapano a corona dentata 15. Fissare il mandrino con la vite 14. Pulire l'albero dell'adattatore e ingrassare leggermente l'estremità di inserimento prima di inserirlo.

Inserire l'albero del mandrino assemblato 17 con un movimento rotatorio nel portautensili 2 fino a quando non si sente che si blocca. L'albero dell'adattatore si blocca da solo. verificare il bloccaggio tirando il mandrino. Rimozione del mandrino. Per rimuovere il mandrino 17, tirare il manicotto di bloccaggio 4 verso la parte posteriore, mantenerlo in questa posizione e rimuovere il mandrino dal portautensili.

## PARTI MACCHINE

1. Mandrino per trapano a cambio rapido SDS-plus
2. Portautensili (SDS-plus)
3. Cappuccio di protezione dalla polvere
4. Manicotto di bloccaggio
5. Anello di bloccaggio del mandrino a cambio rapido
6. Interruttore di rotazione destra/sinistra
7. Pulsante di blocco
8. Interruttore ON/OFF con funzione di controllo della velocità
9. Pulsante di sblocco
10. Interruttore di selezione della modalità operativa
11. Pulsante sull'impugnatura ausiliaria
12. Arresto di profondità
13. Maniglia ausiliaria
14. Vite per il mandrino del trapano
15. Mandrino per trapano
16. Adattatore SDS-plus per mandrino datrapano
17. Mandrino assemblato
18. Supporto universale per punte di cacciavite

### Inserimento/sostituzione dell'utensile

Durante la sostituzione degli utensili, prestare attenzione a non danneggiare la protezione antipolvere 4.

### Strumenti SDS-plus

L'utensile SDS-plus è progettato per essere liberamente mobile. Ciò causa un'eccentricità quando la macchina non è caricata. Tuttavia, la punta si centra automaticamente durante il funzionamento. Ciò non influisce sulla precisione di foratura.

### Inserimento di un utensile SDS-plus (vedere Fig. C)

Inserire il mandrino a cambio rapido SDS-plus 1 (vedere Montaggio del mandrino a cambio rapido). Pulire l'utensile prima di inserirlo e ingrassare leggermente l'estremità di inserimento. Inserire l'utensile con un movimento rotatorio nel portautensili 2 finché non si blocca. L'utensile si blocca da solo. Controllare il bloccaggio tirando l'utensile.

### Rimozione degli utensili SDS-plus (Fig. F)

Tirare il manicotto di bloccaggio 5 verso la parte posteriore (a), tenerlo in questa posizione e rimuovere l'utensile dal supporto (b).

### Strumenti senza SDS-plus

Non utilizzare utensili senza SDS-plus per la foratura a martello o la scalpellatura! Gli utensili senza SDS-plus e la loro punta vengono danneggiati dalla foratura a martello o dalla scalpellatura.

### Inserimento dell'utensile

Posizionare il mandrino ad anello 17 (accessorio) (vedere Inserimento del mandrino per la lavorazione di utensili senza SDS-plus). Ruotare la bussola del mandrino ad anello in senso antiorario finché il portautensili non è sufficientemente aperto. Inserire l'utensile al centro del portautensili e bloccarlo con la chiave del mandrino uniformemente in tutti e tre i fori.

### Rimozione dello strumento

Ruotare la bussola del mandrino ad anello con l'ausilio della chiave del mandrino in senso antiorario fino a rimuovere l'utensile.

### Impostazione della profondità di foratura (vedere Fig. E)

Con l'arresto di profondità 12 è possibile impostare la profondità di foratura desiderata.

Premere il pulsante 11 dell'impugnatura ausiliaria e inserire l'arresto di profondità nell'impugnatura ausiliaria 13 in modo che il lato scanalato dell'arresto di profondità sia rivolto verso il basso.

Inserire l'utensile SDS-plus fino all'arresto nel portautensili 2. In caso contrario, la libertà di movimento dell'utensile SDS può portare a un'impostazione errata della profondità di foratura.

Estrarre l'arresto di profondità fino al punto in cui la distanza tra la punta del trapano e la punta dell'arresto di profondità corrisponde alla profondità di foratura desiderata t.

## FUNZIONAMENTO

Utilizzare sempre la tensione di alimentazione corretta!

La tensione della fonte di alimentazione deve corrispondere al valore indicato sulla targhetta della macchina. Le macchine previste per 230V possono funzionare anche con 220V.

Impostazione della modalità operativa. Con il selettore della modalità operativa 11, selezionare la modalità operativa della macchina. Cambiare la modalità operativa solo a macchina spenta! In caso contrario, la macchina potrebbe danneggiarsi. Per cambiare la modalità di funzionamento, premere il pulsante di blocco 10 e ruotare il selettore della modalità di funzionamento 11 nella posizione desiderata fino a quando non si sente che si blocca.

A seconda del modello:

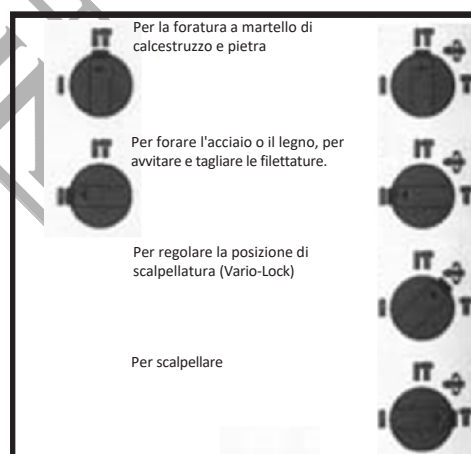


Fig. G

### Impostazione del senso di rotazione

Con l'interruttore di rotazione destra/sinistra 6 è possibile cambiare il senso di rotazione della macchina. Cambiare il senso di rotazione solo a macchina spenta! In caso contrario, la macchina potrebbe subire danni.

- Rotazione a destra: ruotare l'interruttore di rotazione destra/sinistra 6 su entrambi i lati fino all'arresto in posizione ←.
- Rotazione a sinistra: ruotare l'interruttore di rotazione destra/sinistra 6 su entrambi i lati fino all'arresto nella posizione →.
- Impostare il senso di rotazione per la foratura a martello e la scalpellatura sempre sulla rotazione destra.

### Accensione e spegnimento

Per accendere la macchina, premere l'interruttore ON/OFF 8. Per bloccarla, premere l'interruttore ON/OFF 8 e bloccarla premendo il pulsante di blocco 7. Per spegnere la macchina, rilasciare l'interruttore ON/OFF 8 quando è bloccato, premere prima l'interruttore ON/OFF 8 e poi rilasciarlo.

### Impostazione della velocità

Aumentando o diminuendo la pressione sull'interruttore ON/OFF 8, è possibile regolare in modo continuo la velocità della macchina accesa. La velocità ridotta della macchina facilita l'avvio dei fori (ad esempio su superfici lisce come le piastrelle), evita lo slittamento della punta e la scheggiatura del foro praticato.

Intervalli di velocità consigliati:

- Alta velocità per la foratura a martello di calcestruzzo o pietra e per la scalpellatura.
- Velocità media per la foratura di acciaio e legno.
- Bassa velocità per l'avvitamento e il taglio delle filettature.

### Istruzioni di lavoro

#### Scalpellatura

L'utensile SDS-plus può essere ruotato nel portautensili in varie posizioni per ottenere una posizione di lavoro ottimale e poco faticosa. Ruotare l'interruttore di selezione della modalità operativa in posizione 10 "Vario-Lock". Quindi ruotare l'utensile nel portautensili nella posizione desiderata.

Per la scalpellatura, portare l'interruttore di selezione della modalità operativa 10 in posizione ? In questo modo si blocca l'utensile.

#### Avvitamento (vedere Fig. F)

Per utilizzare le punte dei cacciaviti, è necessario un supporto universale con albero SDS-plus 18 (accessorio). Pulire l'albero adattatore e ingrassare leggermente l'estremità di inserimento prima di inserirlo. Inserire il supporto universale 18 con un movimento rotatorio nel portautensili 2 finché non si blocca. Il supporto universale si blocca da solo. Controllare il bloccaggio tirando il supporto universale. Inserire una punta di cacciavite nel supporto universale. Per rimuovere il supporto universale 18, tirare il manico di bloccaggio 4 verso la parte posteriore, mantenerlo in questa posizione e rimuovere il supporto universale dal portautensili.

## MANUTENZIONE E ASSISTENZA

### Manutenzione

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, staccare la spina.  
Per lavorare in modo sicuro ed efficiente, mantenere sempre pulite la macchina e le fessure di ventilazione. Pulire il portautensili a ogni utilizzo.

### Sostituzione del coperchio antipolvere

Sostituire immediatamente la protezione antipolvere 4 se è danneggiata. Un cappuccio di protezione danneggiato può consentire alla polvere di penetrare nel portautensili e causare malfunzionamenti. Far sostituire il cappuccio di protezione dalla polvere da un tecnico del servizio clienti.

## SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al loro materiale, il che rende possibile l'eliminazione di materiali ecologici e differenziati grazie alle strutture di raccolta disponibili.



#### Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e consegnati a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

## Технически данни

BG

Технически данни	
Модел	BPH3010
Входяща мощност	800 Watt
Напрежение/честота	220 - 240 V ~ 50 Hz
Скорост без натоварване	0 - 11000 rpm
Скорост на удара	0 - 4900 bpm
Енергия на удара	3 Joule
Тегло	2,6 Kg
Капацитет на бормашината	Зидария Ø 26 mm Стомана Ø 13 mm Дърво Ø 30 mm
Държач за инструменти	SDS Plus
Включва	3 свредла SDS-PLUS, 1 SDS-PLUS игла 250 mm, 1 SDS-PLUS длето 14x250 mm, 1 спомагателно острие, 1 дълбочинен разделител, куфарче за пренасяне.

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продукта без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително производителността и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели на производителя/продуктова линия с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да бъдат извършвани само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, произтичащи от използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

SL

Tehnični podatki	
Model	BPH3010
Vhodna moč	800 Watt
Napetost/frekvenca	220 - 240 V ~ 50 Hz
Hitrost brez obremenitve	0 - 11000 rpm
Hitrost udarca	0 - 4900 bpm
Energija udarca	3 Joule
Teža	2,6 Kg
Zmogljivost vrtalnika	Zidarstvo Ø 26 mm Jeklo Ø 13 mm Les Ø 30 mm
Nosilec orodja	SDS Plus
Vključuje	3 svedri SDS-PLUS, 1 igla SDS-PLUS 250 mm, 1 dleta SDS-PLUS 14x250 mm, 1 pomožno rezilo, 1 globinski distančnik, kovček.

\*Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnovе in tehničnih lastnosti izdelka brez predhodnega obvestila. Proizvajalec lahko izvede manjše spremembe zasnovе izdelkov, razen če te spremembe bistveno vplivajo na zmogljivost in varnostno funkcijo izdelkov. Opisani/prikazani sestavni deli na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele v proizvajalčevem programu izdelkov s podobnimi značilnostmi in morda niso vključene v izdelek, ki ste ga pravkar kupili.

\*Za zagotovitev varnosti in zanesljivosti izdelka ter veljavnosti garancije se vsa popravila, pregledi, popravila ali zamenjave vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, smejo opravljati le tehniki iz proizvajalčevega pooblaščenega servisnega oddelka.

\*Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči poškodbe ali celo resne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe opreme, ki ni priložena.

Tehnični podatki

## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Безопасната работа с тази машина е възможна само при пълно прочитане на информацията за експлоатация и безопасност и стриктно спазване на съдържащите се в нея инструкции. Освен това трябва да се спазват общите указания за безопасност в приложената книжка.

Преди да започнете работа за първи път, поискайте практическа демонстрация. За да предотвратите увреждане на слуха, носете предпазни средства. Носете предпазни очила и стабилни обувки. При дълга коса носете предпазни средства за коса. Работете само с плътно прилепнали дрехи. Прахът, който се образува по време на работа, може да бъде вреден за здравето, запалим или експлозивен. Необходими са подходящи мерки за защита. Примери: Някои прахове се считат за канцерогенни. Използвайте подходяща аспирация за прах/чипове и носете защитна маска срещу прах. Прахът от леки метали може да изгори или да се взриви. Винаги поддържайте работното място чисто, тъй като смесите от материали са особено опасни. Ако по време на работа кабелът бъде повреден или прерязан, не докосвайте кабела, а незабавно издърпайте щепсела. Никога не използвайте машината с повреден кабел. Свързвайте машините, които се използват на открито, чрез устройство за защита от остатъчен ток (RCD) с ток на действие максимум 30 mA. Не работете с машината при дъжд или влага. Винаги насочвайте кабела към задната част на машината, далеч от нея. Използвайте подходящи детектори за откриване на скрити комунални линии или се обадете на местната компания за комунални услуги за съдействие. Контактът с електрически линии може да доведе до пожар или електрически удар. Повреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Проникването във водопроводна тръба ще доведе до материални щети или електрически удар. Работете с машината само със спомагателната ръкохватка 13.

Закрепете обработвания детайл: Заготовка, захваната със стягащи устройства или в клещи, е по-сигурна, отколкото когато се държи с ръка. Поставете машината върху гайката/винта само когато е изключена. Внимавайте при завинтване на дълги винтове, има опасност от изплъзване. При работа винаги дръжте машината здраво с двете си ръце и осигурете сигурна стойка. Винаги изключвайте машината и изчакайте, докато спре, преди да я поставите. Никога не позволявайте на деца да използват машината.

Съединител за претоварване: Ако свредлото се заклещи или захване, задвижването на шпиндела на свредлото се прекъсва. Поради силите, които възникват в резултат на това, винаги дръжте машината здраво с двете си ръце и заемайте твърда позиция.

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА/ВИБРАЦИИТЕ

Измерените стойности са определени съгласно EN 50 144. Нивата на шума на инструмента, претеглени с А, обикновено са:

Ниво на звуково налягане: 91 dB(A);

Ниво на звукова мощност: 104 dB(A).

Носете защита на ушите!

Претегленото ускорение обикновено е 12 m.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

Тези машини са предназначени за пробиване с чук в бетон, тухли и камък. Те са подходящи и за пробиване без удар в дърво, метал, керамика и пластмаса. Машините с електронно управление и дясно/ляво въртене са подходящи и за завинтване и рязане на резби.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

### Спомагателна дръжка (вж. фиг. А)

Работете с машината само със спомагателната ръкохватка 13. Чрез завъртане на спомагателната ръкохватка 13 в удобна позиция може да се постигне безопасна работна позиция без умора. Разхлабете спомагателната ръкохватка 13 в посока, обратна на часовниковата стрелка, и настройте ръкохватката в желаното работно положение. Уверете се, че притискащата лента на спомагателната ръкохватка е разположена в предназначения за нея жлеб в корпуса.

След това затегнете отново допълнителната ръкохватка 13, като я завъртите по посока на часовниковата стрелка.

### Избор на патронници и инструменти за пробиване

За пробиване с чук и къртене са необходими инструменти SDS-plus, които се поставят в патронник за свредла SDS-plus. За пробиване в стомана или дърво, за завинтване и за рязане на резби се използват инструменти без SDS-plus (например свредла с цилиндрични валове). За тези инструменти е необходим бързосменяем безключов или пръстеновиден патронник за свредла. Не използвайте инструменти без SDS-plus за пробиване с чук или къртене! Инструментите без SDS-plus и техните патронници се повреждат при пробиване с чук или къртене. Бързосменяемият патронник за свредла SDS-plus може лесно да се замени с предоставения безключов патронник за свредла (при някои модели).

### Поставяне/замяна на патронника на бормашината

Поставяне на патронника за работа с инструменти без SDS-plus (вж. фиг.Б) За работа с инструменти без SDS-plus (напр. свредла с цилиндрични валове) трябва да се използва подходящ патронник. Завинтване адаптера SDS-plus 16 (аксесоар) в пръстеновидния патронник за свредла 15. Закрепете патронника за свредла с винта 14. Почистете вала на адаптера и леко намажете с грес края за вкарване, преди да го поставите.

Вкарайте вала на сглобения патронник 17 с въртеливо движение в държача на инструмента 2, докато се чуе, че се заключва. Адаптерният вал се заключва сам. проверете заключването, като издърпате патронника за свредла. Изваждане на патронника за свредла. За да извадите патронника за свредла 17, издърпайте заключващата втулка 4 назад, задръжте я в това положение и извадете патронника за свредла от държача за инструменти.

## ЧАСТИ ЗА МАШИНИ

1. Бързосменяем патронник за свредла SDS-plus
2. Държач за инструменти (SDS-plus)
3. Защитна капачка срещу прах
4. Заключваща втулка
5. Блокиращ пръстен за бързо сменяне на патронника на свредлото
6. Превключвател за дясно/ляво въртене
7. Бутон за заключване
8. Превключвател ON/OFF с функция за регулиране на скоростта
9. Бутон за отключване
10. Превключвател за избор на работен режим
11. Бутон на спомагателната дръжка
12. Ограничител на дълбочината
13. Спомагателна дръжка
14. Винт за патронник за бормашина
15. Свредлен патронник
16. Адаптер SDS-plus за патронник за свредла
17. Сглобен патронник за бормашина
18. Универсален държач за крайници за винт оверт и

### Поставяне/замяна на инструмента

При смяна на инструментите внимавайте предпазната капачка за прах 4 да не се повреди.

### Инструменти SDS-plus

Инструментът SDS-plus е проектиран така, че да може да се движи свободно. Това води до ексцентрицитет, когато машината не е натоварена. Въпреки това свредлото се центрира автоматично по време на работа. Това не се отразява на точността на пробиване.

### Поставяне на инструмент SDS-plus (вж. фиг. В)

Поставете бързосменния патронник за свредла SDS-plus 1 (вж. "Прикрепване на бързосменния патронник за свредла"). Почистете инструмента преди да го поставите и леко смажете края за поставяне.

Вкарайте инструмента с въртеливо движение в държача за инструменти 2, докато се заключи. Инструментът се заключва сам. Проверете заключването, като издърпате инструмента.

### Изваждане на SDS-plus инструменти (Фиг. F)

Издърпайте заключващата втулка 5 назад (а), задръжте я в това положение и извадете инструмента от държача (б).

### Инструменти без SDS-plus

Не използвайте инструменти без SDS-plus за пробиване с чук или къртене! Инструментите без SDS-plus и техните свредла се повреждат при пробиване с чук или къртене.

**Поставяне на инструмента** Поставете пръстеновидния патронник 17 (аксесоар) (вижте Поставяне на патронника за работа с инструменти без SDS-plus). Завъртете втулката на пръстеновидния патронник на свредлото в посока, обратна на часовниковата стрелка, докато държачът на инструмента се отвори достатъчно широко. Поставете инструмента в средата на държача за инструменти и го затегнете с ключа на патронника за свредла равномерно във всичките три отвора.

### Премахване на инструменти

Завъртете втулката на пръстеновидния патронник с помощта на ключа на патронника в посока, обратна на часовниковата стрелка, докато инструментът може да бъде изваден.

### Настройване на дълбочината на пробиване (вж. фиг. E)

С помощта на ограничителя на дълбочината 12 може да се зададе желаната дълбочина на пробиване t. Натиснете бутона 11 на спомагателната ръкохватка и поставете ограничителя на дълбочината в спомагателната ръкохватка 13, така че жлебовидната страна на ограничителя на дълбочината да сочи надолу. Поставете инструмента SDS-plus до упор в държача за инструменти 2. В противен случай свободата на движение на SDS инструмента може да доведе до неправилно задаване на дълбочината на пробиване. Издърпайте ограничителя на дълбочината дотолкова, че разстоянието между върха на свредлото и върха на ограничителя на дълбочината да съответства на желаната дълбочина на пробиване t.

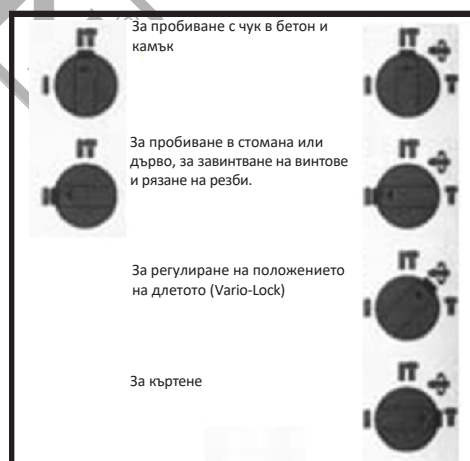
## ОПЕРАЦИЯ

Винаги използвайте правилното захранващо напрежение!

Напрежението на източника на захранване трябва да съответства на стойността, посочена на табелката с имената на машината. Машините, предназначени за 230 V, могат да работят и с 220 V.

Задайте режима на работа. С помощта на превключвателя за избор на работен режим 11 изберете работния режим на машината. променяйте работния режим само когато машината е изключена! В противен случай ,машината може да се повреди. За да промените режима на работа, натиснете бутона за блокиране 10 и завъртете превключвателя за избор на режим на работа 11 в желаното положение, докато се чуе, че се заключва.

В зависимост от модела:



Фигура G

### Задаване на посоката на въртене

С превключвателя за дясно/ляво въртене 6 може да се променя посоката на въртене на машината. Променяйте посоката на въртене само когато машината е изключена! В противен случай, машината може да се повреди.

-Дясно въртене: завъртете превключвателя за дясно/ляво въртене 6 от двете страни до упор в положение ←

-Ляво въртене: завъртете превключвателя за дясно/ляво въртене 6 от двете страни до упор в положение →

-Настройте посоката на въртене за пробиване с чук и къртене винаги за дясно въртене.

### Включване/изключване

За да включите машината, натиснете превключвателя за включване/изключване 8, за да я заключите, натиснете превключвателя за включване/изключване 8 и я заключете, като натиснете бутона за заключване 7. За да изключите машината, освободете превключвателя ON/OFF 8, когато е заключен, първо натиснете превключвателя ON/OFF 8 и след това го освободете.

### Задаване на скоростта

Чрез увеличаване или намаляване на натиска върху превключвателя за включване/изключване 8 може да се регулира непрекъснато скоростта на включената машина.

Намалената скорост на машината улеснява започването на пробиването на отвори (например върху гладки повърхности като плочки), предотвратява изплъзването на свредлото и разцепването на пробития отвор.

Препоръчителни диапазони на скоростта:

-Висока скорост за пробиване с чук в бетон или камък, както и за къртене.

-Средна скорост за пробиване в стомана и дърво.

-Ниска скорост за завинтване на винтове и рязане на резби.

### Инструкции за работа

Разбиване на длето

Инструментът SDS-plus може да се завърта в държача на инструмента в различни позиции, за да се постигне оптимална работна позиция с ниска умора. Завъртете превключвателя за избор на работен режим в позиция 10 (Vario-Lock). След това завъртете инструмента в държача на инструмента в желаната позиция.

За къртене завърте превключвателя за избор на работен режим 10 в положение ? Това блокира инструмента.

### Отвертка (вж. фиг. E)

За да използвате крайници за отвертки, е необходим универсален държач с вал SDS-plus 18 (аксесоар). Почистете вала на адаптера и леко намажете с грескрая за вкарване, преди да го поставите.

Вкарайте универсалния държач 18 с въртеливо движение в държача за инструменти 2, докато се заключи. Универсалният държач се заключва сам. Проверете заключването, като издърпате универсалния държач.

Поставете битова отвертка в универсалния държач.

За да извадите универсалния държач 18, издърпайте заключващата втулка 4 назад, задръжте я в това положение и извадете универсалния държач от държача на инструмента.

## ПОДДРЪЖКА И ОБСЛУЖВАНЕ

### Поддръжка

Преди да започнете работа по самата машина, извадете щепсела от електрическата мрежа.

За безопасна и ефективна работа винаги поддържайте машината и вентилационните отвори чисти. Почиствайте държача за инструменти при всяка употреба.

### Смяна на праховата капачка

Ако капачката за защита от прах 4 е повредена, незабавно я сменете. Повредената прахозащитна капачка може да позволи на праха да проникне в държача на инструмента и да доведе до неизправности. Възложете подмяната на капачката за защита от прах да бъде извършена от представител на отдела за обслужване на клиенти.

## ЕКОЛОГИЧНО ОБЕЗВРЕЖДАНЕ

За да се избегнат повреди при транспортиране, инструментът трябва да се доставя в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат съответно изхвърлени. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването им, щадящо околната среда и диференцирано поради наличните съоръжения за събиране.



### Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират отделно и да се връщат в съоръжения за рециклиране, съвместими с околната среда.

## VARNOSTNE SMERNICE

Varno delo s tem strojem je mogoče le, če v celoti preberete navodila za uporabo in varnost ter jih dosledno upoštevate. Poleg tega je treba upoštevati splošne varnostne napotke v priloženi knjižici.

Pred prvo uporabo prosite za praktični prikaz. Da bi preprečili poškodbe sluha, nosite zaščito sluha. Nosite zaščitna očala in trpežne čevlje. Pri dolgih laseh nosite zaščito za lase. Delajte samo v tesno prilegajočih se oblačilih. Prah, ki nastaja med delom, je lahko škodljiv za zdravje, vnetljiv ali eksploziven. Potrebni so ustrezni zaščitni ukrepi. Primeri: nekateri prahi veljajo za rakotvorne. Uporabljajte ustrezno odsesavanje prahu/čipov in nosite zaščitno masko proti prahu. Prah iz lahkih kovin lahko zažge ali eksplodira. Vedno poskrbite za čistočo delovnega mesta, saj so mešanice materialov še posebej nevarne. Če se med delom poškoduje ali prereže kabel, se ga ne dotikajte, temveč takoj izvlecite vtič. Nikoli ne uporabljajte stroja s poškodovanim kablom. Stroje, ki se uporabljajo na prostem, priključite prek naprave za preostali tok (RCD) z aktivacijskim tokom največ 30 mA. Stroja ne uporabljajte v dežju ali vlagi. Kabel vedno usmerite v zadnjo stran, stran od stroja. Za iskanje skritih komunalnih vodov uporabite ustrezne detektorje ali za pomoč pokličite lokalno komunalno podjetje. Stik z električnimi vodi lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodovanje plinskega voda lahko povzroči eksplozijo. Vdor v vodovodno cev lahko povzroči materialno škodo ali električni udar. Stroj upravljajte samo s pomožnim ročajem 13.

Pritrdite obdelovanec: Obdelovanec, ki je pritrjen z vpenjalnimi napravami ali v primežu, je varnejši kot tisti, ki ga držite z roko. Stroj postavite na matico/vijak le, če je izklopljen. Pri vijachenju dolgih vijakov bodite previdni, obstaja nevarnost zdrsa. Pri delu stroj vedno trdno držite z obema rokama in poskrbite za varen položaj. Stroj vedno izklopite in počakajte, da se ustavi, preden ga odložite. Nikoli ne dovolite, da bi stroj uporabljali otroci.

Preobremenitvena sklopka: Če se vrtnik zatakne ali zatakne, se pogon vrtnega vretena prekine. Zaradi sil, ki se posledično pojavijo, stroj vedno varno držite z obema rokama in zavzemite trden položaj.

## INFORMACIJE O HRUPU/VIBRACIJAH

Izmerjene vrednosti, določene v skladu s standardom EN 50 144. Običajne ravni hrupa orodja, tehtane z vrednostjo A, so:

Raven zvočnega tlaka: 91 dB(A);

Raven zvočne moči: 104 dB(A).

Nosite zaščito za ušesa!

Ponderirani pospešek je običajno 12 m.

## NAMENSKA UPORABA

Ti stroji so namenjeni kladivnemu vrtnanju v beton, opeko in kamen. Prav tako so primerni za vrtnanje brez udarca v les, kovino, keramiko in plastiko. Stroji z elektronskim krmiljenjem in desno-levo rotacijo so primerni tudi za vijachenje in rezanje navojev.

## NAVODILA ZA UPORABO

### Pomožni ročaj (glejte sliko A)

Stroj upravljajte samo s pomožnim ročajem 13. Z vrtnjem pomožnega ročaja 13 v udoben položaj lahko dosežete varen delovni položaj brez utrujanja. Pomožni ročaj 13 sprostite v smeri urinega kazalca in ga nastavite v zeleni delovni položaj. Prepričajte se, da je vpenjalni trak pomožnega ročaja nameščen v zanj namenjenem utoru v ohišju.

Nato z vrtnjem v smeri urinega kazalca ponovno zategnite pomožni ročaj 13.

### Izbira vpenjala in orodja za vrtnanje

Za vrtnanje s kladivom in sekanje je potrebno orodje SDS-plus, ki se vstavi v vpenjalnik SDS-plus. Za vrtnanje v jeklo ali les, vijachenje in rezanje navojev se uporabljajo orodja brez SDS-plus (na primer svedri s cilindričnimi gredmi). Za ta orodja je potrebno hitro vpenjalno brezključno ali obročno vrtno vpenjalno držalo. Orodja brez SDS-plus ne uporabljajte za vrtnanje s kladivom ali dletenje! Orodja brez SDS-plus in njihova držala se pri vrtnanju s kladivom ali sekanju poškodujejo. Hitrostrelno vrtno vpenjalno držalo SDS-plus lahko preprosto zamenjate s priloženim brezključnim vrtnim vpenjalom (pri nekaterih modelih).

### Vstavljanje/zamenjava vpenjala vrtnika

Vstavljanje vpenjalnega držala za delo z orodji brez SDS-plus (glejte sliko B) Za delo z orodji brez SDS-plus (npr. vrtniki s cilindričnimi gredmi) je treba uporabiti ustrezno vpenjalno držalo za vrtnike. V obročno zobato vrtno držalo 15 vijachite adapter SDS-plus 16 (dodatna oprema). Vrtno vpenjalno držalo pritrдите z vijakom 14. Pred vstavljanjem očistite gred adapterja in rahlo namažite vstavitveni konec.

Gred sestavljenega vrtnega držala 17 z vrtilnim gibom vstavite v držalo orodja 2, dokler se ne zaskoči. Gred adapterja se zaklene sama. zaklepanje preverite tako, da potegneta za vrtno držalo. Odstranjanje vrtnega držala. Če želite odstraniti vrtno vpenjalno držalo 17, potegneta zaporni tulec 4 nazaj, ga zadržite v tem položaju in odstranite vrtno vpenjalno držalo iz nosilca orodja.

## DELI STROJEV

1. Hitro menjajoče se vpenjalno držalo za vrtnike SDS-plus
2. Nosilec orodja (SDS-plus)
3. Pokrovček za zaščito pred prahom
4. Zaklepni ročaj
5. Zaklepni obroč za hitro menjavo vpenjalnega držala vrtnika
6. Stikalo za vrtnje desno/levo
7. Gumb za zaklepanje
8. Stikalo za vklop/izklop s funkcijo nadzora hitrosti
9. Gumb za odklepanje
10. Stikalo za izbiro načina delovanja
11. Gumb na pomožnem ročaju
12. Zaustavitev globine
13. Pomožni ročaj
14. Vijak za držalo vrtnika
15. Držalo vrtnika
16. Adapter SDS-plus za držalo vrtnika
17. Sestavljeno vpenjalno držalo vrtnika
18. Univerzalno držalo za izvijačne nastavke

**Vstavljanje/zamenjava orodja**

Pri menjavi orodja pazite, da ne poškodujete zaščitnega pokrova 4.

**Orodja SDS-plus**

Orodje SDS-plus je zasnovano tako, da ga je mogoče prosto premikati. To povzroča ekscentričnost, ko stroj ni obremenjen. Vendar se vrtnik med delovanjem samodejno centrirata. To ne vpliva na natančnost vrtnja.

**Vstavljanje orodja SDS-plus (glejte sliko C)**

Namestite hitrovpenjalno držalo vrtnika SDS-plus 1 (glejte Priključitev hitrovpenjalnega držala vrtnika). Pred vstavljanjem orodje očistite in rahlo namažite konec za vstavljanje.

Orodje z vrtilnim gibom vstavite v držalo 2, dokler se ne zaskoči. Orodje se zaklene samo. Zaklepanje preverite tako, da potegnete za orodje.

**Odstranjevanje orodij SDS-plus (slika F)**

Potegnite zaporni tulec 5 nazaj (a), ga zadržite v tem položaju in odstranite orodje iz držala (b).

**Orodja brez SDS-plus**

Za vrtnje s kladivom ali sekanje ne uporabljajte orodja brez SDS-plus! Orodja brez SDS-plus in njihovi svedri se poškodujejo pri vrtnju s kladivom ali dletom.

**Vstavljanje orodja** Namestite obročno zobato vrtno držalo 17 (dodatna oprema) (glejte Vstavljanje vrtnega držala za delo z orodji brez SDS-plus).

Obračajte tuljavo vrtnega držala z obročnim zobnikom v smeri urinega kazalca, dokler ni držalo orodja dovolj široko odprto. Orodje vstavite v sredino držala za orodje in ga s ključem vrtnega vpenjala enakomerno vpnite v vse tri luknje.

**Odstranitev orodja**

S pomočjo ključa vrtnega vpenjala zavrtite tuljavo vrtnega vpenjala z obročnim zobnikom v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler orodja ni mogoče odstraniti.

**Nastavitev globine vrtnja (glejte sliko E)**

Z globinskim omejevalnikom 12 lahko nastavite zeleno globino vrtnja t. Pritisnite gumb 11 pomožnega ročaja in vstavite globinski omejevalnik v pomožni ročaj 13 tako, da je njegova žlebičasta stran usmerjena navzdol. Orodje SDS-plus vstavite do konca v držalo za orodje 2. V nasprotnem primeru lahko zaradi prostega gibanja orodja SDS pride do nepravilne nastavitve globine vrtnja. Globinski omejevalnik izvlecite tako daleč, da razdalja med konico vrtnika in konico globinskega omejevalnika ustreza zeleni globini vrtnja t.

**OPERACIJA**

Vedno uporabljajte pravilno napajalno napetost!

Napetost vira napajanja se mora ujemati z vrednostjo, navedeno na tipski ploščici stroja. Stroji, namenjeni za 230 V, lahko delujejo tudi z 220 V.

Nastavite način delovanja. S stikalom za izbiro načina delovanja 11 izberite način delovanja stroja. Način delovanja lahko spremenite le, ko je stroj izklopljen! V nasprotnem primeru se lahko stroj poškoduje. Če želite spremeniti način delovanja, pritisnite zaklepni gumb 10 in obrnite stikalo za izbiro načina delovanja 11 v zeleni položaj, dokler se ne zasliši, da se zaskoči.

Odvisno od modela:



Slika G



### Nastavitev smeri vrtenja

S stikalom za desno/levo vrtenje 6 lahko spremenite smer vrtenja stroja. Smer vrtenja spreminjajte le, ko je stroj izklopljen! V nasprotnem primeru se lahko stroj poškoduje.

- Desno vrtenje: obrnite stikalo za desno/levo vrtenje 6 na obeh straneh do konca v položaj ←
- Levo vrtenje: obrnite stikalo za desno/levo vrtenje 6 na obeh straneh, da se ustavi v položaju?
- Nastavite smer vrtenja za vrtenje s kladivom in dletenje vedno v desno.

### Vklop/izklop

Za vklop stroja pritisnite stikalo za vklop/izklop 8. Za zaklepanje pritisnite stikalo za vklop/izklop 8 in zaklenite s pritiskom na gumb za zaklepanje 7. Za izklop sprostite stikalo za vklop/izklop 8, ko je zaklenjeno, najprej pritisnite stikalo za vklop/izklop 8 in ga nato sprostite.

### Nastavitev hitrosti

S povečevanjem ali zmanjševanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop 8 je mogoče stalno uravnavati hitrost vklopljenega stroja. Zmanjšana hitrost stroja olajša začetek vrtenja (npr. na gladkih površinah, kot so ploščice), preprečuje zdrs svedra in razbitje izvrtane luknje. Priporočena območja hitrosti:

- Visoka hitrost za vrtenje s kladivom v beton ali kamen ter za klesanje.
- Srednja hitrost za vrtenje v jeklo in les.
- Nizka hitrost za vijačenje in rezanje navojev.

### Delovna navodila

#### Dletenje

Orodje SDS-plus je mogoče v držalu orodja obrniti v različne položaje, da se doseže optimalen delovni položaj, ki ne povzroča utrujenosti. Stikalo za izbiro načina delovanja obrnite v položaj 10 (Vario-Lock). Nato obrnite orodje v držalu za orodje v zeleni položaj. Za sekane obrnite stikalo za izbiro načina delovanja 10 v položaj 9. S tem se orodje zaklene.

#### Vijačenje (glejte sliko F)

Za uporabo izvijačnih nastavkov je potrebno univerzalno držalo z gredjo SDS-plus 18 (dodatna oprema). Pred vstavljanjem očistite gred adapterja in rahlo namastite vstavitveni konec.

Univerzalno držalo 18 z vrtilnim gibom vstavite v držalo za orodje 2, dokler se ne zaskoči.

Univerzalno držalo se zaklene. Zaklepanje preverite tako, da potegnete za univerzalno držalo.

V univerzalno držalo vstavite bit izvijača.

Če želite odstraniti univerzalno držalo 18, potegnite zaporni tulec 4 nazaj, ga zadržite v tem položaju in odstranite univerzalno držalo iz nosilca orodja.

## VZDRŽEVANJE IN SERVISIRANJE

### Vzdrževanje

Pred kakršnim koli delom na stroju izvlcite električni vtič.

Za varno in učinkovito delo stroj in prezračevalne reže vedno vzdržujte čiste. Nosilec orodja očistite ob vsaki uporabi.

### Zamenjava protiprašnega pokrova

Če je pokrovček za zaščito pred prahom 4 poškodovan, ga nemudoma zamenjajte. Poškodovan zaščitni pokrovček za prah lahko omogoči vdor prahu v držalo orodja in povzroči nepravilno delovanje. Zamenjavo zaščitnega pokrova proti prahu prepustite servisnemu delavcu.

## OKOLJSKO ODSTRANJEVANJE

Da bi se izognili poškodbam pri prevozu, mora biti orodje dobavljeno v trdni embalaži. Embalaža ter enota in dodatki so izdelani iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati, in jih je mogoče ustrezno odstraniti. Plastični sestavni deli orodja so označeni glede na njihov material, kar omogoča odstranjevanje okolju prijaznih in diferenciranih zaradi razpoložljivih zbiralnic.



#### Samo za države EU

Električnega orodja ne odlagajte skupaj z gospodinjskimi odpadki!

V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opre in njenim izvajanjem v skladu z nacionalno zakonodajo je treba električna orodja, ki jim je potekla življenjska doba, zbirati ločeno in jih oddati v okolju prijaznem obratu za recikliranje.

## DATE TEHNICE

RO

Date Tehnice	
Model	BPH3010
Putere de intrare	800 Watt
Tensiune/Frecvență	220 - 240 V ~ 50 Hz
Viteza fără sarcină	0 - 11000 rpm
Rata de impact	0 - 4900 bpm
Energie de impact	3 Joule
Greutate	2,6 Kg
Capacitate de găurire	Zidărie Ø 26 mm Oțel Ø 13 mm Lemn Ø 30 mm
Suport de scule	SDS Plus
Include	3 burghie SDS-PLUS, 1 ac SDS-PLUS 250 mm, 1 dălțiță SDS-PLUS 14x250mm, 1 lamă auxiliară, 1 distanțier de adâncime, cutie

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul produsului și la specificațiile tehnice fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămrile și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## SPECIFIKACIJE

HR

Tehnički podaci	
Model	BPH3010
Unos napajanja	800 Watt
Napon/Frekvencija	220 - 240 V ~ 50 Hz
Nema brzine učitavanja	0 - 11000 o/min
Stopa učinka	0 - 4900 bpm
Udarna energija	3 Joule
Težina	2,6 Kg
Kapacitet bušenja	Beton Ø 26 mm Čelik Ø 13 mm Drvo Ø 30 mm
Držać alata	SDS Plus
Obuhvaća	3 SDS-PLUS bušilice, 1 SDS-PLUS igla 250 mm, 1 SDS-PLUS dljetlo 14x250mm, 1 pomoćna ručka, 1 dubinski odstoynik, kovčeg

\* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske, popravne ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

Tehnički podaci

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Lucrul în condiții de siguranță cu acest utilaj este posibil numai dacă informațiile de operare și de siguranță sunt citite în întregime și dacă instrucțiunile conținute sunt respectate cu strictețe. În plus, trebuie respectate notele generale de siguranță din broșura atașată.

Înainte de prima utilizare, solicitați o demonstrație practică. Pentru a preveni deteriorarea auzului, purtați protecție auditivă. Purtați ochelari de protecție și încălțăminte rezistentă. Pentru părul lung, purtați protecție pentru păr. Lucrați numai cu haine apropiate. Praful produs în timpul lucrului poate fi dăunător pentru sănătate, inflamabil sau exploziv. Sunt necesare măsuri de protecție adecvate. Exemple: unele pulberi sunt considerate cancerigene. Folosiți un sistem adecvat de aspirare a prafului/pulberilor și purtați o mască de protecție împotriva prafului. Praful de metal ușor poate arde sau exploda. Păstrați întotdeauna locul de muncă curat, deoarece amestecurile de materiale sunt deosebit de periculoase. Dacă cablul este deteriorat sau tăiat în timpul lucrului, nu atingeți cablul, ci scoateți imediat fișa de alimentare. Nu utilizați niciodată mașina cu un cablu deteriorat. Conectați mașinile care sunt utilizate în aer liber prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent de acționare de maximum 30 mA. Nu folosiți mașina în ploaie sau umezeală. Întotdeauna direcționați cablul în spate, departe de mașină. Utilizați detectoare adecvate pentru a găsi liniile de utilități ascunse sau apelați la compania locală de utilități pentru asistență. Contactul cu liniile electrice poate duce la incendiu sau la șocuri electrice. Deteriorarea unei conducte de gaz poate duce la o explozie. Pătrunderea într-o conductă de apă va provoca daune materiale sau un șoc electric. Acționați mașina numai cu mânerul auxiliar 13.

Fixați piesa de lucru: O piesă de prelucrat ținută cu dispozitive de prindere sau într-o menghină este mai sigură decât atunci când este ținută cu mâna. Așezați mașina pe piuliță/șurub numai atunci când este oprită. Aveți grijă la înșurubarea șuruburilor lungi, pericol de alunecare. Când lucrați, țineți întotdeauna mașina ferm cu ambele mâini și asigurați o poziție sigură. Opritiți întotdeauna mașina și așteptați până când aceasta se oprește înainte de a o așeza jos. Nu permiteți niciodată copiilor să folosească mașina.

Ambreiaj de suprasarcină: În cazul în care burghiul se blochează sau se prinde, se întrerupe acționarea arborelui de găurire. Din cauza forțelor care apar ca urmare, țineți întotdeauna mașina în siguranță cu ambele mâini și adoptați o poziție fermă.

## INFORMAȚII PRIVIND ZGOMOTUL/VIBRAȚIILE

Valorile măsurate sunt determinate în conformitate cu EN 50 144. Nivelurile de zgomot ponderate A ale sculei sunt de obicei:

Nivelul presiunii sonore: 91 dB(A);

Nivelul de putere acustică: 104 dB(A).

Purtați protecție pentru urechi!

Accelerația ponderată este de obicei de 12 m.

## UTILIZARE INTENȚIONATĂ

Aceste utilaje sunt destinate forării cu ciocanul în beton, cărămidă și piatră. De asemenea, acestea sunt potrivite pentru găurirea fără impact în lemn, metal, ceramică și plastic. Mașinile cu control electronic și rotație dreapta/stânga sunt, de asemenea, potrivite pentru înșurubarea și tăierea filetelor.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### Mâner auxiliar (a se vedea figura A)

Acționați mașina numai cu mânerul auxiliar 13. Prin rotirea mânerului auxiliar 13 într-o poziție confortabilă, se poate obține o poziție de lucru fără oboseală și, prin urmare, sigură. Slăbiți mânerul auxiliar 13 în sens invers acelor de ceasornic și reglați mânerul în poziția de lucru dorită. Asigurați-vă că banda de prindere a mânerului auxiliar se află în canelura prevăzută pentru aceasta în carcasă.

Apoi, strângeți din nou mânerul auxiliar 13 prin rotirea în sensul acelor de ceasornic.

### Selectarea mandrinei și a uneltelor de găurire

Pentru găurirea cu ciocanul și dăltuirea, sunt necesare unelte SDS-plus care se introduc într-un mandrină de găurire SDS-plus. Pentru găurirea în oțel sau în lemn, pentru înșurubare și pentru tăierea filetelor, se utilizează unelte fără SDS-plus (de exemplu, burghie cu arbore cilindric). Pentru aceste unelte este necesar un mandrină de găurire cu schimbare rapidă fără cheie sau cu angrenaj inelar. Nu utilizați unelte fără SDS-plus pentru găurirea cu ciocanul sau dăltuirea! Uneltele fără SDS-plus și mandrinele acestora sunt deteriorate de găurirea cu ciocanul sau dăltuirea. Mandrina de găurire cu schimbare rapidă SDS-plus poate fi înlocuită cu ușurință cu mandrina de găurire fără cheie furnizată (la unele modele).

### Inserarea/inlocuirea mandrinei de găurire

Introducerea mandrinei de găurire pentru lucrul cu unelte fără SDS-plus (a se vedea Fig.B) Pentru a lucra cu unelte fără SDS-plus (de exemplu, burghie cu arbore cilindric), trebuie să se utilizeze o mandrină de găurire adecvată. Înșurubați adaptorul SDS-plus 16 (accesoriu) în mandrina de găurire cu angrenaj inelar 15. Fixați mandrina de găurire cu ajutorul șurubului 14. Curățați arborele adaptor și ungeți ușor capătul de inserție înainte de a introduce.

Introduceți arborele mandrinei de găurire asamblate 17 cu o mișcare de răsucire în suportul de scule 2 până când se aude că se blochează. Arborele adaptorului se blochează singur. Verificați blocarea trăgând de mandrina de găurire. Îndepărtarea mandrinei de găurire. Pentru a scoate mandrina de găurire 17, trageți manșonul de blocare 4 spre spate, mențineți-l în această poziție și scoateți mandrina de găurire din suportul de scule.

## PIESE DE MAȘINI

1. Mandrină de găurire cu schimbare rapidă SDS-plus
2. Suport de scule (SDS-plus)
3. Capac de protecție împotriva prafului
4. Manșon de blocare
5. Inel de blocare a mandrinei de găurire cu schimbare rapidă
6. Comutator de rotație dreapta/stânga
7. Buton de blocare
8. Comutator ON/OFF cu funcție de control al vitezei
9. Butonul de deblocare
10. Comutator de selectare a modului de funcționare
11. Butonul de pe mânerul auxiliar
12. Oprire de adâncime
13. Mâner auxiliar
14. Șurub pentru mandrina de găurire
15. Mandrină de găurire
16. Adaptor SDS-plus pentru mandrină de găurire
17. Mandrină de găurire asamblată
18. Suport universal pentru biți de șurubelniță

**Inserarea/înlocuirea sculei**

Aveți grijă, atunci când schimbați uneltele, să nu deteriorați capacul de protecție împotriva prafului 4.

**Unelte SDS-plus**

Unealta SDS-plus este proiectată pentru a fi liber deplasabilă. Acest lucru provoacă excentricitate atunci când utilajul nu este încărcat. Cu toate acestea, burghiul se centrează automat în timpul funcționării. Acest lucru nu afectează precizia de găurire.

**Introducerea unei scule SDS-plus (a se vedea Fig.C)**

Așezați pe mandrina de schimbare rapidă a burghiului SDS-plus 1 (consultați Fixarea mandrinei de schimbare rapidă a burghiului). Curățați scula înainte de a o introduce și ungeți ușor capătul de introducere.

Introduceți scula cu o mișcare de răsucire în suportul de scule 2 până când se blochează. Unealta se blochează singură. Verificați blocarea trăgând de sculă.

**Îndepărtarea uneltelor SDS-plus(Fig.F)**

Trageți manșonul de blocare 5 spre spate (a), mențineți-l în această poziție și scoateți scula din suport (b).

**Unelte fără SDS-plus**

Nu utilizați uneltele fără SDS-plus pentru găurirea cu ciocanul sau dăltuirea! Uneltele fără SDS-plus și burghiul acestora sunt deteriorate de găurirea cu ciocanul sau dăltuirea.

**Inserarea sculei** Puneți mandrina de găurit cu angrenaj inelar 17 (accesoriu) (consultați Inserarea mandrinei de găurit pentru lucrul cu scule fără SDS-plus).

Rotiți manșonul mandrinei de găurit cu angrenaj inelar în sens invers acelor de ceasornic până când suportul sculei este suficient de larg deschis. Introduceți scula în mijlocul suportului de scule și fixați-o cu cheia mandrinei de găurit uniform în toate cele trei găuri.

**Scoaterea instrumentelor**

Rotiți manșonul mandrinei de găurit cu angrenaj inelar cu ajutorul cheii de mandrină în sensul invers acelor de ceasornic până când scula poate fi îndepărtată.

**Setarea adâncimii de găurire (a se vedea Fig.E)**

Cu ajutorul opritorului de adâncime 12 se poate seta adâncimea de găurire dorită.

Apăsați butonul 11 al mânerului auxiliar și introduceți opritorul de adâncime în mânerul auxiliar 13, astfel încât partea canelată a opritorului de adâncime să fie îndreptată în jos.

Introduceți scula SDS-plus până la oprire în suportul de scule 2. În caz contrar, libertatea de mișcare a sculei SDS poate duce la o setare incorectă a adâncimii de găurire.

Scoateți opritorul de adâncime atât de mult încât distanța dintre vârful burghiului și vârful opritorului de adâncime să corespundă adâncimii de găurire dorite t.

**OPERAȚIUNE**

În funcție de model:

Utilizați întotdeauna tensiunea de alimentare corectă! Tensiunea sursei de alimentare trebuie să fie în concordanță cu valoarea indicată pe plăcuța de identificare a mașinii. Mașinile desemnate pentru 230 V pot fi utilizate și cu 220 V.

Setați modul de funcționare. Cu comutatorul de selectare a modului de operare 11, selectați modul de operare al mașinii. schimbați modul de operare numai când mașina este oprită! În caz contrar, mașina poate fi deteriorată. Pentru a schimba modul de operare, apăsați butonul de blocare 10 și rotiți comutatorul selector de mod de operare 11 în poziția dorită până când se aude că se blochează.

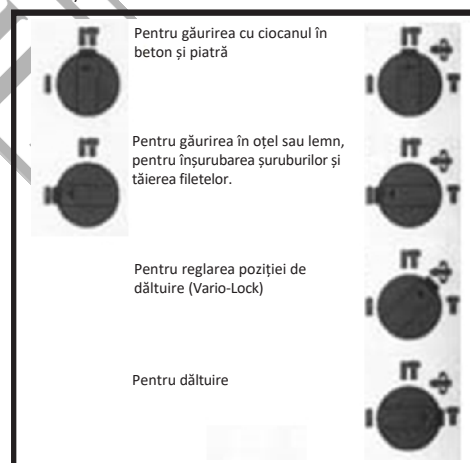


Fig. G

### Setarea direcției de rotație

Cu ajutorul comutatorului de rotație dreapta/stânga 6, direcția de rotație a mașinii poate fi schimbată. Schimbați sensul de rotație numai atunci când mașina este oprită! În caz contrar, mașina poate fi deteriorată.

- Rotire dreapta: rotiți comutatorul de rotație dreapta/stânga 6 de pe ambele părți până la oprire în poziția ←.
- Rotație stânga: rotiți comutatorul de rotație dreapta/stânga 6 de pe ambele părți până la oprire în poziția ?
- Setați direcția de rotație pentru găurirea cu ciocanul și dăltuirea întotdeauna pentru rotația spre dreapta.

### Comutarea ON/OFF

Pentru a porni aparatul, apăsați comutatorul ON/OFF 8. Pentru a bloca pornirea, apăsați comutatorul ON/OFF 8 și blocați apăsând butonul de blocare 7. Pentru a opri, eliberați comutatorul ON/OFF 8 atunci când este blocat, apăsați mai întâi comutatorul ON/OFF 8 și apoi eliberați-l.

### Setarea vitezei

Prin mărirea sau micșorarea presiunii asupra comutatorului ON/OFF 8, viteza mașinii pornite poate fi reglată în mod continuu.

Viteza redusă a mașinii facilitează începerea găurilor (de exemplu, pe suprafețe netede, cum ar fi gresia), previne alunecarea burghiului și spargerea găurii forate.

Domenii de viteză recomandate:

- Viteză mare pentru găurirea cu ciocanul în beton sau piatră, precum și pentru dăltuire.
- Viteză medie pentru găurirea în oțel și lemn.
- Viteză redusă pentru înșurubarea șuruburilor și tăierea firelor.

### Instrucțiuni de lucru

Cioplire

Unelta SDS-plus poate fi rotită în suportul de sculă în diferite poziții pentru a obține o poziție de lucru optimă și cu grad redus de oboseală. Rotiți comutatorul de selectare a modului de operare în poziția 10, poziția ? (Vario-Lock). Apoi rotiți scula în suportul de scule în poziția dorită.

Pentru dăltuire, rotiți comutatorul de selectare a modului de funcționare 10 în poziția ? Acest lucru blochează scula.

### Șurubare (a se vedea figura F)

Pentru a utiliza biți de șurubelniță, este necesar un suport universal cu arbore SDS-plus 18 (accesoriu). Curățați arborele adaptor și ungeți ușor capătul de inserție înainte de a-l introduce.

Introduceți suportul universal 18 cu o mișcare de răsucire în suportul de scule 2 până când se blochează. Suportul universal se blochează singur. Verificați blocarea trăgând de suportul universal.

Introduceți un vârf de șurubelniță în suportul universal.

Pentru a scoate suportul universal 18, trageți manșonul de blocare 4 spre spate, mențineți-l în această poziție și scoateți suportul universal din suportul de scule.

## ÎNȚREȚINERE ȘI SERVICE

### Întreținere

Înainte de a efectua orice lucrare la mașină, scoateți fișa de alimentare.

Pentru o muncă sigură și eficientă, păstrați întotdeauna mașina și fantele de ventilație curate. Curățați suportul sculei la fiecare utilizare.

### Înlocuirea capacului de praf

Înlocuiți fără întârziere capacul de protecție împotriva prafului 4 dacă este deteriorat. Un capac de protecție împotriva prafului deteriorat poate permite prafului să pătrundă în suportul sculei și poate duce la defecțiuni. Solicitați ca înlocuirea capacului de protecție împotriva prafului să fie efectuată de un agent de service pentru clienți.

## ELIMINAREA MEDIULUI

Pentru a evita deteriorările în timpul transportului, scula trebuie să fie livrată într-un ambalaj solid. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale uneltei sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă îndepărtarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.



### Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea în aplicare a acesteia în conformitate cu legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

## SIGURNOSNE SMJERNICE

Siguran rad s ovim strojem moguć je samo kada se informacije o radu i sigurnosti u potpunosti pročitaju i strogo se poštuju upute sadržane u njemu. Osim toga, moraju se poštivati opće sigurnosne bilješke u priloženoj knjižici.

Prije prvog korištenja zatražite praktičnu demonstraciju. Da biste spriječili oštećenje sluha, nosite zaštitu od sluha. Nosite zaštitne naočale i čvrste cipele. Za dugu kosu nosite zaštitu za kosu. Radite samo s uskom odjećom. Prašina proizvedena tijekom rada može biti štetna za zdravlje, zapaljiva ili eksplozivna. Potrebne su odgovarajuće mjere zaštite. Primjeri: neke se prašine smatraju kancerogenima. Koristite prikladno usisavanje prašine / čipsa i nosite masku za zaštitu od prašine. Lagana metalna prašina može izgorjeti ili eksplodirati. Uvijek održavajte radno mjesto čistim jer su materijalne smjese posebno opasne. Ako je kabel oštećen ili prerezan tijekom rada, ne dodirujte kabel već odmah povucite utikač. Nikada ne koristite stroj s oštećenim kabelom. Povežite strojeve koji se koriste na otvorenom putem uređaja za preostalu struju (RCD) s aktuirajućom strujom od najviše 30 mA. Ne koristite stroj na kiši ili vlazi. Uvijek usmjerite kabel straga dalje od stroja. Koristite odgovarajuće detektore za pronalaženje skrivenih komunalnih linija ili nazovite lokalnu komunalnu tvrtku za pomoć. Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara ili električnog udara. Oštećenje plinovoda može rezultirati eksplozijom. Prodiranje u vodovodnu cijev uzrokovat će oštećenje imovine ili strujni udar. Upravljajte strojem samo s pomoćnom ručkom 13.

Osigurajte radni komad: Radni komad koji se drži pomoću steznih uređaja ili u škripcu sigurniji je nego kada se drži ručno. Postavite stroj na maticu/vijak samo kada je isključen. Budite oprezni pri uvijanju dugih vijaka, opasnosti od klizanja. Kada radite, uvijek čvrsto držite stroj s obje ruke i osigurajte siguran stav. Uvijek isključite stroj i pričekajte dok se ne zaustavi prije nego što ga spustite. Nikada ne dopustite djeci da koriste stroj.

Spojka za preopterećenje: Ako se svrdlo zaglavi ili uhvati, pogon do vretena bušilice se prekida. Zbog sila koje nastaju kao rezultat, uvijek držite stroj sigurno s obje ruke i zauzmite čvrst stav.

## INFORMACIJE O BUCI/VIBRACIJAMA

Izmjerene vrijednosti određene prema EN 50 144. Razine buke u alatu ponderirane A obično su:

Razina zvučnog tlaka: 91 dB(A);

Razina zvučne snage: 104 dB(A).

Nosite zaštitu za uši!

Ponderirano ubrzanje obično je 12m.

## NAMJENA

Ovi strojevi namijenjeni su bušenju čekića u betonu, cigli i kamenu. Oni su također prikladni za bušenje bez udara u drvo, metal, keramiku i plastiku. Strojevi s elektroničkim upravljanjem i desnom/ lijevom rotacijom također su prikladni za vožnju vijcima i rezanje navoja.

## UPUTE ZA UPORABU

### Pomoćna ručka (vidi sliku A)

Upravljajte strojem samo s pomoćnom ručkom 13. Rotiranjem pomoćne ručke 13 u udoban položaj može se postići bez umora i stoga siguran radni položaj. Otpustite pomoćnu ručku 13 u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i podesite ručku na željeni radni položaj. Osigurajte da se stezna traka pomoćne ručke nalazi u utoru namijenjenom za nju u kućištu. Zatim učvrstite pomoćnu ručku 13 okretanjem u smjeru kazaljke na satu.

### Odabir lisica i alata za bušenje

Za bušenje i klesanje čekićem potrebni su SDS-plus alati koji su umetnuti u SDS-plus steznu glavu bušilice. Za bušenje u čeliku ili drvu, za vožnju vijaka i za rezanje navoja koriste se alati bez SDS-plus (na primjer, bušilice s cilindričnim osovina). Za ove alate potrebna je brza promjena bez ključa ili stezna glava zupčanika prstena. Ne koristite alate bez SDS-plus za bušenje čekića ili klesanje! Alati bez SDS-plus i njihovih steznih glava oštećeni su bušenjem čekićem ili klesanjem. SDS-plus stezna glava za brzu promjenu lako se može zamijeniti steznom glavom bušilice bez ključa (u nekim modelima).

### Umetanje/zamjena stezne glave bušilice

Umetanje stezne glave za rad s alatima bez SDS-plus (vidi sliku B) Za rad s alatima bez SDS-plus (npr. Bušilice s cilindričnim osovina) mora se koristiti odgovarajuća stezna glava bušilice. Zavijte adapter SDS-plus 16 (pribor) u steznu glavu zupčanika prstena 15. Pričvrstite steznu glavu vijkom 14. Očistite osovinu adaptera i lagano podmažite kraj umetanja prije umetanja. Umetnite osovinu sastavljene stezne glave bušilice 17 pokretom uvijanja u držač alata 2 dok se ne čuje za zaključavanje. Osovina adaptera se sama zaključava. provjerite zaključavanje povlačenjem stezne glave bušilice. Uklanjanje Bušilice Chuck. Da biste uklonili steznu glavu 17, povucite rukav za zaključavanje 4 straga, držite u tom položaju i uklonite steznu glavu bušilice s držača alata.

## DIJELOVI STROJA

1. SDS-plus stezna glava za brzu promjenu
2. Držač alata (SDS-plus)
3. Poklopac za zaštitu od prašine
4. Zaključavanje rukava
5. Prsten za zaključavanje stezne glave za brzu promjenu
6. Prekidač za zakretanje desno/lijevo
7. Gumb za zaključavanje
8. Prekidač za uključivanje/isključivanje s funkcijom kontrole brzine
9. Gumb za otključavanje
10. Prekidač za odabir operativnog načina rada
11. Gumb na pomoćnoj ručki
12. Dubinsko zaustavljanje
13. Pomoćna ručka
14. Vijak za steznu glavu bušilice
15. Bušilica stezna glava
16. SDS-plus adapter za steznu glavu bušilice
17. Sastavljena stezna glava bušilice
18. Univerzalni držač za bitove odvijača

### Umetanje/zamjena alata

Pri promjeni alata pazite da poklopac za zaštitu od prašine 4 nije oštećen.

### Alati za SDS plus

Alat SDS-plus dizajniran je tako da bude slobodno pokretni. To uzrokuje ekscentričnost kada stroj nije napunjen. Međutim, bušilica se automatski centrira tijekom rada. To ne utječe na preciznost bušenja.

### Umetanje alata za SDS plus (vidi sliku C)

Stavite na SDS-plus steznu glavu za brzu promjenu 1 (pogledajte Pričvršćivanje stezne glave bušilice za brzu promjenu).

Očistite alat prije umetanja i lagano podmažite kraj umetanja.

Umetnite alat pokretom uvijanja u držač alata 2 dok se ne zaključa.

Alat se zaključava. Provjerite zaključavanje povlačenjem alata.

### Uklanjanje alata SDS-plus (slika F)

Povucite rukav za zaključavanje 5 straga (a), držite je u tom položaju i uklonite alat s držača (b).

### Alati bez SDS-plus

Ne koristite alate bez SDS-plus za bušenje čekića ili klesanje! Alati bez SDS-plus i njihova bušilica oštećeni su bušenjem čekićem ili klesanjem.

### Umetanje alata

Stavite na steznu glavu zupčanika 17 (pribor)(vidi Umetanje stezne glave bušilice za rad s alatima bez SDS-plus).

Okrenite rukav stezne glave zupčanika prstenastog zupčanika u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se držač alata ne otvori dovoljno široko.

Umetnite alat u sredinu držača alata i ravnomjerno stegnite ključem od stezne glave bušilice u sve tri rupe.

### Uklanjanje alata

Okrenite čahuru stezne glave zupčanika prstena pomoću ključa od stezne glave bušilice u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se alat ne može ukloniti.

### Postavljanje dubine bušenja (vidi sliku E)

S zaustavljanjem dubine 12 može se postaviti željena dubina bušenja.

Pritisnite tipku 11 pomoćne ručke i umetnite graničnik dubine u pomoćnu ručku 13 tako da utorna strana dubine zaustavlja točke prema dolje.

Umetnite alat SDS-plus na zaustavljanje u držač alata 2. Inače, sloboda kretanja SDS alata može dovesti do pogrešnog postavljanja dubine bušenja.

Izvcite dubinsko zaustavljanje tako daleko da udaljenost između vrha bušilice i vrha graničnika dubine odgovara željenoj dubini bušenja.

## OPERACIJA

Ovisno o modelu:

Uvijek koristite ispravan napon napajanja!

Napon izvora napajanja mora se složiti s vrijednošću navedenom na natpisnoj pločici stroja.

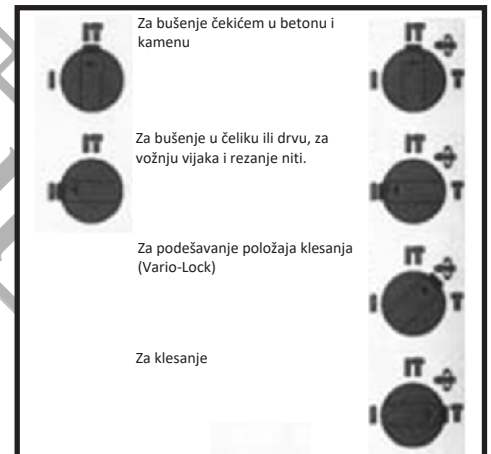
Strojevi namijenjeni za 230V također mogu raditi s 220V.

Postavite način rada. Pomoću prekidača za odabir načina rada 11 odaberite način rada stroja.

Promijenite način rada samo kada je stroj isključen! U suprotnom, stroj se može oštetiti. Da biste

promijenili način rada, pritisnite gumb za zaključavanje 10 i okrenite prekidač za odabir načina

rada 11 u željeni položaj dok se ne čuje da se zakači.



Slika G

### Postavljanje smjera rotacije

S desnim/lijevim prekidačem za zakretanje 6 može se promijeniti rotacijski smjer stroja. Promijenite smjer rotacije samo kada je stroj isključen! Inače se stroj može oštetiti.

- Desna rotacija: okrenite desni/lijevi prekidač za zakretanje 6 s obje strane na zaustavljanje u položaju ←
- Lijeva rotacija: okrenite desni/lijevi prekidač rotacije 6 s obje strane na zaustavni položaj?
- Postavite smjer rotacije za bušenje čekića i klesanje uvijek za pravu rotaciju.

### Uključivanje/isključivanje

Da biste uključili stroj, pritisnite prekidač za ON/OFF 8 za zaključavanje, pritisnite prekidač za ON/OFF 8 i zaključajte pritiskom na tipku za zaključavanje 7. Da biste se isključili, otpustite prekidač za ON/OFF 8 kada je zaključan, prvo pritisnite prekidač za ON/OFF 8, a zatim otpustite.

### Postavljanje brzine

Povećanjem ili smanjenjem tlaka na prekidaču za ON/OFF 8 brzina uključenog stroja može se kontinuirano regulirati. Smanjena brzina stroja olakšava pokretanje rupa (npr. na glatkim površinama kao što su pločice), sprječava klizanje bušilice i rascjep izbušene rupe.

Preporučeni rasponi brzina:

- Velika brzina za bušenje čekića u betonu ili kamenu kao i za klesanje.
- Srednja brzina za bušenje u čeliku i drvu.
- Mala brzina za vožnju vijaka i rezanje niti.

### Upute za rad

#### Klesanje

Alat SDS-plus može se pretvoriti u držač alata u različite položaje kako bi se postigao optimalan radni položaj s niskim umorom. Okrenite prekidač za odabir načina rada za 10 poziciju (Vario-Lock). Zatim okrenite alat u držaču alata u željeni položaj.

Za klesanje okrenite prekidač za odabir načina rada 10 u položaj ? Ovo zaključava alat.

#### Vijak (vidi sliku. F)

Za korištenje bitova odvijača potreban je univerzalni držač sa SDS-plus osovinom 18 (pribor).

Očistite osovinu adaptera i lagano podmažite kraj umetanja prije umetanja.

Umetnite univerzalni držač 18 s pokretom uvijanja u držač alata 2 dok se ne zaključa.

Univerzalni držač se zaključava. Provjerite zaključavanje povlačenjem univerzalnog držača.

Umetnite bit odvijača u univerzalni držač.

Da biste uklonili univerzalni držač 18, povucite čahuru za zaključavanje 4 straga, držite je u tom položaju i uklonite univerzalni držač s držača alata.

## ODRŽAVANJE I SERVIS

### Održavanje

Prije bilo kakvih radova na samom stroju povucite utikač.

Za siguran i učinkovit rad uvijek držite stroj i ventilacijske otvore čistima.

Očistite držač alata za svaku uporabu.

### Zamjena poklopca za prašinu

Zamijenite poklopac za zaštitu od prašine 4 bez odgađanja ako je oštećena. Oštećena kapica za zaštitu od prašine može omogućiti prodiranju prašine u držač alata i dovesti do kvarova. Neka zamjena poklopca za zaštitu od prašine izvrši agent službe za korisnike.

## ZBRINJAVANJE OKOLIŠA

Kako bi se izbjegla oštećenja pri prijevozu, alat se mora isporučiti u čvrstom pakiranju. Ambalaža kao i jedinica i pribor izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i mogu se odložiti u skladu s tim. Plastične komponente alata označene su prema njihovom materijalu, što omogućuje uklanjanje ekološki prihvatljivih i diferenciranih zbog dostupnih objekata za prikupljanje.



#### Samo za zemlje EU-a

Ne odlažite električne alate zajedno s kućnim otpadnim materijalom!

Poštujući Europsku direktivu 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinoj provedbi u skladu s nacionalnim pravom, električni alati koji su došli do kraja života moraju se prikupljati zasebno i vraćati u postrojenje za recikliranje kompatibilno s okolišem.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση και 12 μηνών για τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδια, διακόπτες, φορτιστές, τσοκ κ.λπ).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλυστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and 12 months for chargers and batteries. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorised personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 12 mois pour les batteries et les chargeurs. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Gli elettrodomestici sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrodomestici della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale, 12 mesi per uso professionale e 12 mesi per le batterie e i caricabatterie. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Strumenti utilizzati per il noleggio.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

## GARANCIA

AL

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respektive evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muaj për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional dhe 12 muaj për bateritë dhe karikuesit. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjetit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkur të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në plakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimi që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojn nga procedura e papërshtatshme e paautorizuar të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dëshmim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci veprimi e mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

## GARANCIA

SLO

Električna orodja so bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Električna orodja našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo, 12-mesečno za profesionalno uporabo ter 12-mesečno za polnilce in baterije. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu orodja (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Orodje je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznimi prevoznimi sredstvi.

### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, polnilci, vpenjalne glave itd.).
- 2) Orodja, ki so se poškodovala zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Orodja, ki so slabo vzdrževana.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali pripomočkov.
- 5) Orodja, ki so bila brezplačno dana tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe zaradi uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja orodja.
- 11) Stik orodja s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Orodje, ki ga je spremenilo ali odprlo nepooblaščen oseba.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Orodja, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pokaže proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da orodje zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok orodja ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali orodje ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom električnih orodij ali njihovih poškodb, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in sorodni predpisi.

## GARANCIJE

SR

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu i 12 meseci za baterije i punjače. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima kompanija neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuće radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašćeni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, stezne glave itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

SK

Elektrické náradie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrické náradie našej spoločnosti poskytujeme záruku 24 mesiacov na neprofesionálne použitie, 12 mesiacov na profesionálne použitie a 12 mesiacov na nabíjačky a batérie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe náradia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Náradie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene potrebujú v dôsledku používania (kefky, káble, spináče, nabíjačky, skľučovadlá atď.).
- 2) Náradie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Náradie nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Náradie poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia nástroja.
- 11) Kontakt nástroja s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Nástroje, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Náradie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu súčiastky, ktorá vykazuje výrobnú vadu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť náradie za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba náradia nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na dobrú prevádzku pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo náradie zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy elektrického náradia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

BG

Електроинструментите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Електроинструментите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба, 12 месеца за професионална употреба и 12 месеца за зарядни устройства и батерии. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на инструмента (касова бележка от магазин или фактура). В никакъв случай компанията не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Инструментите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, зарядни устройства, патронници и др.).
- 2) Инструменти, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Инструменти, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Инструменти, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна в напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на инструмента.
- 11) Контакт на инструмента с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Инструменти, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Инструменти, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представя производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част компанията си запазва правото да замени инструмента с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на инструмента не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или инструменти остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на електроинструменти или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

## GARANȚIE

RO

Uneltele electrice au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Uneltele electrice ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional, 12 luni pentru uz profesional și 12 luni pentru încălțătoare și baterii. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a sculei (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Unelte trebuie trimise pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încălțătoare, mandrine etc.).
- 2) Unelte deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Unelte prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și accesorii necorespunzătoare.
- 5) Unelte oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă sursă decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică delegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul sculei cu substanțe chimice sau deteriorări ca urmare a umidității sau coroziei.
- 12) Unelte care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Unelte utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui scula cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a sculei nu se prelungește sau se reinnoiește. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau scule înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea sculelor electrice sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

## ГАРАНЦИЈА

MK

Електрични алатки се произведени според строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електрични алатки на нашата компанија се обезбедени со гаранција од 24 месеци за непрофесионална употреба, 12 месеци за професионална употреба и 12 месеци за полначи и батерии. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е документот за купување на алатката (малопродажна потврда или фактура). Под никакви околности компанијата нема да ги покрие соодветните трошоци за резервни делови и соодветно потребно работно време, освен ако не се претстави копија од документот за купување. Во случај поправката да мора да биде направена од нашиот сервисен оддел трошоците за превоз (до и од) е целосно задолжена од испраќачот (клиентот). Алатките мора да бидат испратени за поправка на компанијата или на овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, полначи, футери итн.).
- 2) Алатки оштетени како резултат на непочитување на инструкциите на производителот.
- 3) Алатките слабо се одржуваат.
- 4) Употреба на неправилно лубриканти или додатоци.
- 5) Алатки дадени на трети ентитети безплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон поинаку од оној што е наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со неземеен напој.
- 8) Промена на напонот на струјата.
- 9) Оштетување како резултат на употребата на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или нефункционирање како резултат на неправилно чистење на алатката.
- 11) Контакт на алатката со хемикалии, или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Алатки кои биле модифицирани или отворени од страна на неовластениот персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Алатки кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата која претставува производствен дефект или материјален неуспех. Во случај на недостаток на одреден резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени алатката со друг соодветен модел. По завршувањето на сите процедури за гаранција, гарантниот период на алатката не се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се усогласат условите за гаранција. Резервните делови или алатки кои се заменети остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во оваа гаранција, во врска со поправката или оштетувањето на електрични алатки, не важат. Грчкото право и релативните регулативи важат за оваа гаранција.

## GARANCIA

HUN

Az elektromos szerszámok gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk elektromos szerszámaira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap, a töltőkre és akkumulátorokra pedig 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szerszám vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. A szerszámokat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült szerszámok.
- 3) Rosszul karbantartott szerszámok.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szerszámok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szerszámok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szerszámok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szerszámot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szerszám garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási díjjal terhelt pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kicserélt pótalkatrészek vagy szerszámok cégünk tulajdonában maradnak. Az elektromos szerszámok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

L-ghodod tal-enerġija ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-ghodod tal-enerġija tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali, 12-il xahar għal użu professjonali u 12-il xahar għal ċarġers u batteriji. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ghodda (irċevuta jew fattura bl-innut). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u s-siġhat tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tiffallas kollha kemm hi mill-mittent (klijent). L-ghodda għandha tintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

### EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċarġers, cökkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma melaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiċa jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn personal mhux awtorizzati.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xierqa.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni mingħajr ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara materjali. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika, il-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-ghodda b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li jkun ġew konklużi l-proċeduri kollha ta' garanzija, il-perjodu ta' garanzija tal-ghodda ma għandux jiġi estenzjoni jew immeddja. Is-sostituzzjoni ta' spare part bil-ħlas tat-tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' operazzjoni tajba, soġġett għall-konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew ghodod li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, rigward it-tiswija ta' ghodod tal-enerġija jew ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Las herramientas eléctricas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las herramientas eléctricas de nuestra empresa tienen un período de garantía de 24 meses para uso no profesional, 12 meses para uso profesional y 12 meses para cargadores y baterías. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la herramienta (ticket de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las herramientas deberán ser enviadas para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, mandriles, etc.).
- 2) Herramientas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Herramientas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Herramientas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la herramienta.
- 11) Contacto de la herramienta con productos químicos, o daños como consecuencia de la humedad o la corrosión.
- 12) Herramientas que hayan sido modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Herramientas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la herramienta por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la herramienta no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de recambio con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o herramientas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, en relación con la reparación de herramientas eléctricas o sus daños. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Električni alati proizvedeni su prema strogim standardima, koje je postavila naša tvrtka i usklađeni su s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni alati naše tvrtke dolaze s jamstvom od 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 mjeseci za profesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za baterije i punjače. Jamstvo vrijedi od dana kupnje proizvoda. Dokaz o jamstvenom pravu je dokument o nabavi alata (potvrda o prodaji ili faktura). Tvrtka ni pod kojim uvjetima neće pokriti troškove rezervnih dijelova i potrebnih radnih sati ako kopija dokumenta o nabavi nije predočena. Ako popravak treba obaviti naša postprodajna služba, troškovi prijevoza (povratno putovanje) u potpunosti su odgovornost pošiljatelja (kupca). Alati se moraju poslati na popravak tvrtki ili ovlaštenoj radionici na odgovarajući način i odgovarajućim prijevoznim sredstvima.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, punjači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar hardvera. U slučaju da nedostaje određeni rezervni dio, tvrtka zadržava pravo zamijeniti alat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok alata neće se produžiti ili obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, kao i troškovi popravka, pokriveni su jednogodišnjim jamstvom na dobro funkcioniranje, uz poštivanje jamstvenih uvjeta. Rezervni dijelovi ili zamijenjeni alati ostaju u posjedu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu, koji se odnose na popravak električnih alata ili njihovo oštećenje, ne primjenjuju se. Grčko pravo i njegovi propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Elektronarzędzia zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Elektronarzędzia naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku nieprofesjonalnego, 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego oraz 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku ładowarek i akumulatorów. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu narzędzia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Narzędzia muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, ładowarki, uchwyty itp.)
- 2) Narzędzia uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Narzędzia źle konserwowane.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Narzędzia przekazane nieodpłatnie osobom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt narzędzia z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Narzędzia, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Narzędzia używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany narzędzia na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na narzędzie nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy lub uszkodzenia elektronarzędzi, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".